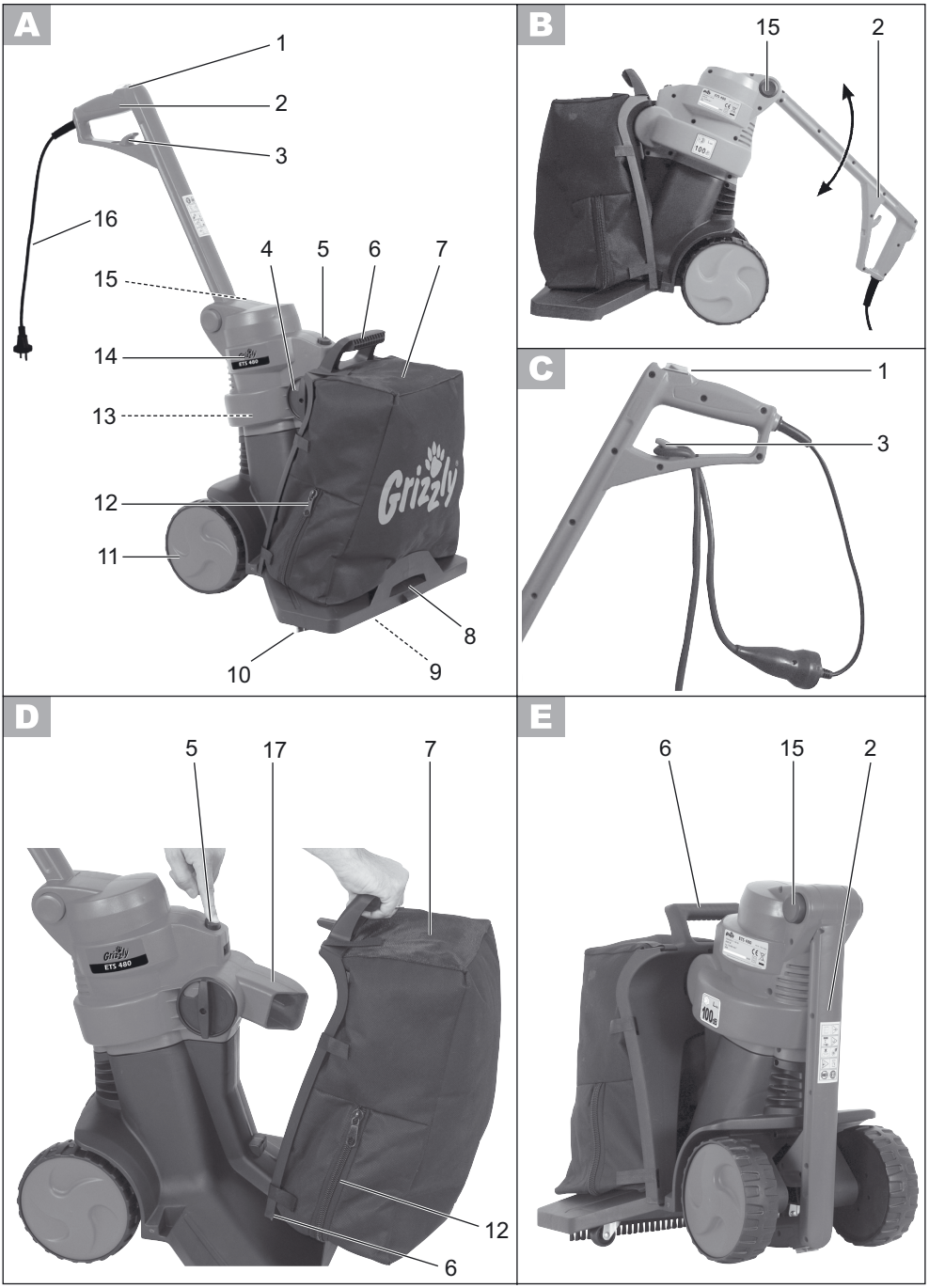
Terrassensauger (D)
Odkurzacz tarasowy (PL)
Terraszuiger (NL)
Aspirador para terraços (P)
Aspirateur de terrasse (F)
Aspiradora para terrazas (E)

ETS 480

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Gebruiksaanwijzing
Manual de Instruções
Modes d'emploi
Instrucciones de uso


A
1
2
3
16
4
5
6
7
15
14
13
12
11
8
10
9
B
15
2
C
1
3
D
5
17
7
12
6
E
6
15
2

D **Bedienungsanleitung 4**

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

PL **Instrukcja obsługi 13**

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

NL **Gebruiksaanwijzing 23**

Bij eerste gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzingen doorlezen, zodat een foute hantering wordt vermeden. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

P **Manual de Instruções 33**

Leia, por favor, para a sua segurança e para a segurança dos outros, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabalhar com esta máquina. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

F **Modes d'emploi 43**

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

E **Instrucciones de uso 53**

Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del aparato tanto para garantizar su seguridad como también la seguridad de terceros. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

D

Inhalt

Verwendungszweck 4
Sicherheitshinweise 4
Bildzeichen in der Anleitung 4
Bildzeichen auf dem Gerät 5
Allgemeine Sicherheitshinweise 5
Allgemeine Beschreibung 8
Übersicht 8
Funktionsbeschreibung 8
Inbetriebnahme 8
Bedienung 8
Einschalten 8
Arbeiten mit dem Gerät 9
Reinigung und Wartung 10
Allgemeine Reinigungsarbeiten 10
Verstopfungen und Blockierungen beseitigen 10
Fangsack auswechseln 10
Aufbewahrung 11
Garantie 11
Entsorgung/Umweltschutz 11
Ersatzteile 11
Technische Daten 12
Fehlersuche 12
EG-Konformitätserklärung 63
Explosionszeichnung 65
Grizzly Service-Center 67

Verwendungszweck

Der Terrassensauger ist zum Ansaugen oder Wegblasen von trockenem Material wie kleinen Zweigen, Gras oder Blattwerk auf festen Oberflächen wie Terrassen, Hofeinfahrten oder gepflasterten Gartenwegen bestimmt.
Das Gerät eignet sich nicht zum Ansaugen von schweren Materialien wie Steinen oder Glassplitter. Zudem ist das Gerät nicht zum Ansaugen von nassen Materialien geeignet.
Das Gerät darf nicht in der Nähe von Teichen oder Schwimmbecken benutzt werden. Ebenfalls ist das Ansaugen von Wasser und Schlamm verboten.
Fehlanwendungen können zu Verstopfungen in der Häckselkammer und dadurch bedingt zu reduzierter Leistungsfähigkeit führen. Das Gerät muss dann unter Umständen komplett zerlegt und gesäubert werden. Diese Arbeit ist von einer Elektrofachkraft durchzuführen und unterliegt nicht der Garantie.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Bildzeichen in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

431-888-150708

Bildzeichen auf dem Gerät

1 Achtung, Gefahr!

2 Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel beschädigt ist.

3 Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.

4 Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Abstand halten.

5 Lesen Sie vor Benutzung des Gerätes die Anleitung aufmerksam durch.

6 Achtung! Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker.

7 Achtung! Verletzungsgefahr durch rotierende Teile
Hände und Füße außerhalb der Öffnungen halten, wenn das Gerät läuft.

8 Achtung! Verletzungsgefahr!
Fassen Sie nicht in den Saugkanal, während das Gerät läuft.

9 Halten Sie beim Arbeiten einen Sicherheitsabstand zu Dritten ein (mind. 5 m).

10 Tragen Sie Augen-, Gehörschutz und eine Staubmaske.

Garantierter Schallleistungspegel L_{wa} in dB(A)

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Gesetze und lokale Bestimmungen können ein Mindestalter für die Benutzung vorsehen.
- Ebenso ist Personen die Arbeit mit dem Gerät untersagt, die die Betriebsanweisungen nicht vollständig kennen.

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

Arbeiten mit dem Gerät:

Machen Sie sich mit allen Geräteteilen und der richtigen Bedienung des Gerätes vertraut, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät im Notfall sofort ausschalten können. Der unsachgemäße Gebrauch kann zu schweren Verletzungen führen.

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Die persönlichen Schutzausrüstungen schützen Ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Handschuhe, Schutzbrille und einen Gehörschutz. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen. Tragen Sie einen Atemschutz, um sich vor Staub zu schützen.
- Tragen Sie keine Kleidung oder Schmuck, die am Lufteingang angesaugt werden könnten. Tragen Sie bei langem Haar eine schützende Kopfbedeckung.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder, andere Personen und Haustiere während der Benutzung des Gerätes fern.
  Unterbrechen Sie die Arbeit, wenn diese sich in der Nähe aufhalten. Das geblasene Material kann in ihre Richtung geschleudert werden. Halten Sie einen Sicherheitsabstand von 5 m um sich herum ein.
- Lassen Sie andere Personen nicht das Gerät oder das Verlängerungskabel berühren.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit und Unversehrtheit des Gerätes, um Gefahren für die Bediener zu vermeiden.
- Inspizieren Sie die zu reinigende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie alle Drähte, Steine, Dosen und sonstige Fremdkörper.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es umgedreht ist, auf der Seite liegt oder sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren Stand, insbesondere bei Gefälle. Bewegen Sie sich langsam und rennen Sie nicht.
- Halten Sie Finger und Füße von der Ansaugöffnung und dem Flügelrad fern. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Bewegen Sie sich langsam, rennen Sie nicht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung oder in feuchter Umgebung. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Prüfen Sie vor dem Gebrauch den Sicherheitszustand des Gerätes, insbesondere der Netzanschlussleitung und des Schalters.
- Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es vollständig montiert ist.
- Überqueren Sie mit dem angeschalteten Gerät keine Kies- oder Splittwege.
- Verwenden Sie das Gerät in der Betriebsart Ansaugen nur, wenn der Fangsack montiert ist.
- Saugen Sie keine brennenden, glühenden oder rauchenden Materialien (z.B. Zigaretten, Glut etc.), Dämpfe oder leicht entzündliche, giftige oder explosive Stoffe an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (siehe Seite 67) geliefert und empfohlen werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - wenn das Strom- oder Verlängerungs-

431-888-150708

kabel beschädigt ist;
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.

- Benutzen Sie das Gerät nicht in geschlossenen, schlecht belüfteten Räumen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen und befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 67) ausgeführt werden.

Elektrische Sicherheit:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zugentlastung.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, -pfosten).
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen bei unserem Service-Center (s. Adresse Seite 67) ersetzt werden.
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Halten Sie das Kabel vom Arbeitsbereich fern und führen Sie es grundsätzlich hinter der Bedienungsperson.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen, Ziehen am Kabel oder durch Hitze beschädigt wird.
- Beschädigte Kabel, Kupplung und Stecker oder den Vorschriften nicht entsprechende Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden. Ziehen Sie bei Beschädigung des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose. *Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.*

D

Allgemeine Beschreibung

! Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf der Seite 2.

Übersicht

A
1 Ein-/Ausschalter
2 Handgriff
3 Kabelhalter
4 Betriebsarten-Wahlschalter
5 Entriegelungsknopf für Fangsack
6 Fangsack-Halterahmen mit Tragegriff
7 Fangsack
8 Gebläseöffnung
9 Ansaugöffnung
10 Kehrbürstenleiste
11 Räder
12 Reißverschluss Fangsack
13 Flügelrad
14 Motorgehäuse
15 Entriegelungsknopf für Handgriff
16 Netzkabel

Funktionsbeschreibung

Der Terrassensauger besitzt ein Ansaugewerk bzw. ein Gebläse für die Funktionen Ansaugen und Blasen. In der Betriebsart Ansaugen wird das angesaugte Material zur Volumenverringerung zerkleinert, durch den Auswurfkanal geblasen und im Fangsack gesammelt. In der Betriebsart Blasen lässt sich Laub schnell zusammen blasen oder aus schwer zugänglichen Orten wegblasen. Der Fangsack ist mit einer Innenbeschichtung gegen das Nachaußendringen von Feinstaub versehen.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Inbetriebnahme

Das Gerät ist bei Anlieferung montiert. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, muss der Handgriff ausgeklappt werden.

B
1. Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.
2. Drücken Sie den Entriegelungsknopf (15) und klappen Sie den Handgriff (2) nach oben. Er rastet hörbar ein.

Bedienung

Achtung Verletzungsgefahr! Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät persönliche Schutzausrüstung und geeignete Kleidung. Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Gerät funktionstüchtig ist. Sollte ein Schalter oder die Netzanschlussleitung beschädigt sein, darf mit dem Gerät nicht gearbeitet werden.

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Einschalten

Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass Handgriff und Fangsack korrekt montiert sind und dass das Gerät keine Gegenstände berührt.

C
1. Formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und befestigen Sie dieses am Kabelhalter (3). Durch die Zugentlastung wird ein unbeabsichtigtes Lösen der elektrischen Steckverbindung vermieden.
2. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „0“) und schließen Sie es an die Netzspannung an.
3. Zur Wahl der Betriebsart drehen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter (siehe Bild A Nr. 4) auf das gewünschte Symbol:

Betriebsart Ansaugen

Betriebsart Blasen

431-888-150708

4. Zum Einschalten bringen Sie den Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „I“, das Gerät läuft an.
   Zum Ausschalten bringen Sie den Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „0“, das Gerät schaltet ab.

Arbeiten mit dem Gerät

Bei Blockieren des Flügelrades und Beschädigung oder Verwicklung des Kabels sofort den Netzstecker ziehen! Gefahr durch elektrischen Schlag!

Achten Sie beim Arbeiten darauf, nicht mit dem Gerät gegen harte Gegenstände zu stoßen, die Schäden verursachen können. Saugen Sie keine Festkörper wie Steine, Äste oder Astabschnitte, Tannenzapfen oder ähnliches an, da diese das Gerät, insbesondere das Häckselwerk, beschädigen könnten. **Reparaturen dieser Art unterliegen nicht der Garantie**.

Betriebsart Ansaugen:

Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter (siehe Bild A Nr. 4) auf das Symbol Ansaugen.

- Arbeiten Sie in der Betriebsart Saugen nur, wenn der Fangsack korrekt montiert ist.
- Achten Sie darauf, dass nicht zu große Laubmengen gleichzeitig angesaugt werden. So vermeiden Sie, dass der Saugkanal verstopft und das Flügelrad blockiert.

Stoppt das Gerät während der Bedienung plötzlich und saugt nicht, so ist es sofort auszuschalten.
Ziehen Sie den Netzstecker und führen Sie die Arbeiten wie unter Kapitel „Reinigung und Wartung“ beschrieben aus. Startet das Gerät danach nicht, so wenden Sie sich an unser Service-Center.

Betriebsart Blasen:

Richten Sie den Luftstrahl niemals in Richtung anderer Personen oder Tiere. Aufgewirbelte Gegenstände können Verletzungen verursachen.

Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter (siehe Bild A Nr. 4) auf das Symbol Blasen.

- Achten Sie darauf, keine schweren Gegenstände aufzuwirbeln und so jemanden zu verletzen oder etwas zu beschädigen.
- Lösen Sie vor dem Blasen am Boden anhaftende Blätter mit einem Besen oder Rechen.
- Feuchten Sie sehr trockenes Laub vor dem Blasen an, damit kein Staub aufgewirbelt wird.

Fangsack entleeren:
Bei vollem Fangsack vermindert sich das Saugvermögen erheblich. Entleeren Sie den Fangsack, wenn der Beutel voll ist oder die Saugleistung des Gerätes nachlässt.

Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie vor dem Entleeren des Fangsacks den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag!

D

1. Fangsack entfernen:
   Drücken Sie den Entriegelungsknopf (5) und klappen Sie den Fangsack (7) nach unten.
2. Fangsack leeren:
   Öffnen Sie den Reißverschluss (12) am Fangsack und entleeren Sie ihn vollständig.
3. Fangsack montieren:
   Setzen Sie den Fangsack-Halterahmen (6) in die Geräteaufnahme ein, drücken Sie den Entriegelungsknopf (5) und klappen Sie den Fangsack (7) nach oben.

Kompostierbares Material gehört nicht in den Hausmüll!

Reinigung und Wartung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus. Überprüfen Sie regelmäßig den Fangsack auf Verschleiß oder Beschädigung. Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Allgemeine Reinigungsarbeiten

Reinigen Sie das Gerät jeweils sofort nach der Arbeit, da sich sonst Schmutz mit Blattresten verhärtet und festsetzt und möglicherweise nicht mehr zu entfernen ist, ohne das Motorgehäuse zu demontieren. **Solche Reinigungsarbeiten unterliegen nicht der Garantie**.

Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

- Reinigen Sie das Gerätegehäuse und die Lüftungsöffnungen regelmäßig mit einer weichen Bürste und einem feuchten Tuch. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Nehmen Sie nach Beenden der Arbeit den Fangsack ab, stülpen ihn um und bürsten ihn gründlich aus. So vermeiden Sie das Entstehen von Schimmel und unangenehmen Gerüchen.
- Befreien Sie den Auslassbereich von etwaigen geschredderten Resten.

Verstopfungen und Blockierungen beseitigen

Laub und frische Pflanzenabschnitte können ggf. das Gerät verstopfen.

Entfernen Sie Schmutzrückstände im äußeren und inneren Auslassbereich mit einer Bürste (z.B. Flaschenbürste). Entfernen Sie sperrige Gegenstände mit einem stumpfen und unscharfen Werkzeug.

1. Reinigen Sie die Ansaugöffnung (siehe Bild A Nr. 9) an der Unterseite des Gerätes.
2. Entfernen Sie den Fangsack (siehe Kapitel „Arbeiten mit dem Gerät, Fangsack entleeren“).
3. Stellen Sie den Betriebs-Wahlschalter auf das Symbol Ansaugen. Reinigen Sie den Blas-/Saugkanal (siehe Bild D Nr. 17) und das Flügelrad (siehe Bild A Nr. 13) .
4. Montieren Sie den Fangsack wieder.

Fangsack auswechseln

Wechseln Sie einen defekten Fangsack aus. Verwenden Sie nur den Original-Fangsack (siehe Kapitel „Ersatzteile“), ansonsten erlischt der Garantieanspruch.

1. Entfernen Sie den Fangsack (siehe Kapitel „Arbeiten mit dem Gerät, Fangsack entleeren“).
2. Um den Fangsack vom Halterahmen zu nehmen lösen Sie die Klettverschlüsse seitlich am Fangsack.
3. Öffnen Sie den Reißverschluss am Fangsack und lösen Sie die Kordel im Innern des Fangsacks, mit der der Fangsack am Halterahmen festgebunden ist.

431-888-150708

4. Den neuen Fangsack montieren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

Aufbewahrung

E Zur Platz sparenden Aufbewahrung drücken Sie den Entriegelungsknopf (15) und klappen den Handgriff (2) nach unten.

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren Ort, der für Kinder unzugänglich ist.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, sondern lagern Sie es im Dunkeln oder Halbdunkeln.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.
- Reinigen Sie das Gerät am Saisonende und zum Überwintern gründlich. Reinigen Sie den Fangsack, indem Sie ihn abnehmen, entleeren und mit handwarmem Wasser und Neutralseife waschen. Bringen Sie den getrockneten Fangsack wieder an.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Flügelrad, Fangsack, Kehrbürstenleiste und Kohlebürsten.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das unzerlegte Gerät mit Kauf- und Garantienachweis bei dem Händler reklamiert wird.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
  Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Achtung**: Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
  Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
- Eine Entsorgung Ihrer Geräte führen wir kostenlos durch.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Ersatzteile

Ersatzteile können Sie direkt über unser Service-Center bestellen:

Fangsack ohne Halterahmen 91100037
Kehrbürstenleiste 91100044

Geben Sie für alle weiteren Ersatzteile bei der Bestellung unbedingt den Maschinentyp und die Teilenummer in der Explosionszeichnung an.

Technische Daten

Terrassensauger ..... **ETS 480**
Nenneingangsspannung ... 230-240V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme ..... 2600 Watt
Schutzklasse ..... ⧈ / II
Schutzart IP24
Luftdurchsatz Blasen ..... 52-64 m^3/min
Luftdurchsatz Saugen ..... max. 20 m^3/min
Luftgeschwindigkeit ..... max. 290 km/h
Häckselrate ..... max. 10:1
Inhalt Fangsack ..... 35 l
Gewicht (incl. Zubehör) ..... 5,9 kg
Garantierter Schallleistungspegel ..... 100 dB (A)
Schalldruckpegel ..... 78,6 dB (A)
Vibration am Handgriff ..... 2,5 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Stromkabel beschädigt	Kabel überprüfen, ggf. wechseln lassen
	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Kundendienst
	Ein-/Ausschalter defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Fangsack ist voll	Fangsack leeren
	Fangsack ist verschmutzt	Fangsack reinigen
	Wahlschalter in falscher Position	Wahlschalter auf das Symbol Ansaugen stellen
	Gerät verstopft oder durch Fremdkörper blockiert	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen (s. Kapitel „Reinigung und Wartung“)
Geringe oder fehlende Blasleitung	Wahlschalter in falscher Position	Wahlschalter auf das Symbol Blasen stellen
Flügelrad bewegt sich nicht	Fremdkörper blockiert Flügelrad	Blockierung beseitigen (s. Kapitel „Reinigung und Wartung“)

431-888-150708

Spis treści

Przeznaczenie **13**
Zasady bezpieczeństwa **13**
Symbole zawarte w instrukcji 13
Symbole na urządzeniu 14
Ogólne zasady bezpieczeństwa 14
Opis ogólny **17**
Przegląd 17
Opis działania 17
Uruchamianie **17**
Obsługa **17**
Włączanie pilarki 17
Praca z urządzeniem 18
Oczyszczanie i konserwacja **19**
Ogólne czyszczenie 19
Usuwanie zatorów i blokad 19
Wymiana worka 19
Przechowywanie **20**
Gwarancja **20**
Usuwanie i ochrona środowiska **21**
Części zamienne **21**
Dane techniczne **21**
Poszukiwanie błędów **22**
Deklaracja zgodności z normami UE **63**
Rysunek samorozwijający **65**
Grizzly Service-Center **67**

Przeznaczenie

Odkurzacz tarasowy jest przeznaczony do wciągania lub zdmuchiwania suchego materiału, np. małych gałązek lub liści, z twardych powierzchni, takich jak tarasy, wjazdy na posesje czy wykładane płytami ścieżki ogrodowe.
Urządzenie nie nadaje się do wciągania ciężkich materiałów, takich jak kamienie czy odłamki szkła. Urządzenie nie nadaje się też do wciągania mokrych przedmiotów i materiałów..
Urządzenie nie może być używane w pobliżu sadzawek i basenów. Niedozwolone jest także wciąganie wody i mułu.
Niezgodne z przeznaczeniem stosowanie urządzenia może doprowadzić do zatkania komory rozdrabniarki, a przez to do zmniejszenia wydajności urządzenia. W takiej sytuacji może być konieczne całkowite rozebranie i oczyszczenie urządzenia. Czynność ta musi być wykonana przez specjalistę elektryka i nie podlega gwarancji.
Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.
Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Zasady bezpieczeństwa

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

Symbole zawarte w instrukcji

Znaki niebezpieczeństwa z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.

Znaki nakazowe z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.

Wskazówki zawierające informacje dot. lepszego użytkowania urządzenia.

PL

Symbole na urządzeniu

1 Uwaga - niebezpieczeństwo!

2 Jeżeli kabel jest uszkodzony, natychmiast wyjmij wtyczkę z gniazdka!

3 Nie wystawiaj urządzenia na działanie wilgoci i wody. Nie pracuj w czasie deszczu.

4 Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucone części! Zachowuj odległości.

5 Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.

6 Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i napraw wyjmij wtyczkę z gniazdka.

7 Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia przez obrotowe części
Podczas pracy maszyny trzymaj ręce i stopy z daleka od otworów.

8 Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia!
Podczas pracy urządzenia nie sięgaj do kanału ssącego.

9 Podczas pracy zachowuj odstęp bezpieczeństwa od innych osób (co najmniej 5 m),

10 Noś okulary ochronne, nauszniki i maskę przeciwpyłową.

Gwarantowany poziom mocy akustycznej

Klasa zabezpieczenia II

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i/lub odpowiedniego doświadczenia, chyba że będą one pracować pod nadzorem odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo osoby lub otrzymają od niej wskazówki, jak powinno być używane urządzenie.
- Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci. Przepisy prawa i przepisy lokalne określają niekiedy minimalny wiek osób mogących używać urządzenia. Pracy z urządzeniem zabrania się również osobom, które nie znają dokładnie instrukcji obsługi.

Uwaga! Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem:

Praca z urządzeniem:

Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się z wszystkimi częściami urządzenia i sposobem jego prawidłowej obsługi. Upewnij się, że w razie nagłej potrzeby możesz natychmiast wyłączyć urządzenie. Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do ciężkich zranień.

431-888-210708

Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień:

- Środki ochrony osobistej chronią Twoje zdrowie oraz zdrowie innych osób i zapewniają prawidłową pracę urządzenia. Noś odpowiednie ubranie robocze, takie jak zabezpieczone przed przecięciem obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, mocne długie spodnie, rękawice ochronne i okulary ochronne oraz nauszniki. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na nogach otwarte sandały. Noś maskę przeciwpyłową, aby zabezpieczyć się przed szkodliwym pyłem.
- Nie zakładaj obszernych ubrań ani biżuterii, mogą one zostać wessane. Jeżeli masz długie włosy, noś ochronne nakrycie głowy.
- Nigdy nie zostawiaj gotowego do pracy urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Dzieci należy nadzorować, aby wykluczyć zabawę urządzeniem.
- Trzymaj urządzenie z daleka od dzieci, innych ludzi i zwierząt domowych. Jeżeli w pobliżu przebywają ludzie (a przede wszystkim dzieci) czy zwierzęta domowe, przerwij pracę! Wydmuchiwany materiał może zostać skierowany w ich kierunku. Zachowuj wokół siebie odstęp bezpieczeństwa równy 5 m.
- Nie pozwalaj innym osobom dotykać urządzenia ani kabla przedłużacza.
- Regularnie kontroluj sprawność urządzenia i brak uszkodzeń, aby wyeliminować zagrożenia dla użytkowników.
- Starannie przejrzyj powierzchnię przeznaczoną do oczyszczenia i usuń wszystkie druty, kamienie, puszki oraz obce przedmioty.
- Nie włączaj urządzenia, gdy jest ono obrócone. leży na boku lub nie znajduje się w pozycji roboczej.
- Zapoznaj się z otoczeniem i zwracaj uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których odgłosów możesz nie dosłyszeć podczas pracy.
- Przy pracy zapewnij sobie stabilną postawę, szczególnie na zboczach i wzniesieniach. Poruszaj się powoli, nie biegnij.
- Trzymaj palce i stopy z daleka od otworu ssącego urządzenia. Niebezpieczeństwo zranienia.
- Nie pracuj z urządzeniem, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli piłeś alkohol, jesteś pod wpływem narkotyków, czy przyjmowałeś leki. Zawsze dostatecznie wcześnie rób przerwy na odpoczynek. Pracuj rozsądnie. Poruszaj się powoli, nie biegnij.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, złej pogody, w wilgotnych miejscach. Pracuj wyłącznie podczas dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed użyciem sprawdź bezpieczeństwo urządzenia, a szczególnie przewód elektryczny oraz włącznik-wyłącznik.
- Używaj urządzenia tylko w całkowicie zmontowanym stanie.
- Nie przechodź z włączonym urządzeniem przez żwirowane drogi i alejki.
- Używaj urządzenia do wciągania tylko z zamontowanym workiem.
- Nie wciągaj płonących, żarzących się ani dymiących materiałów (np. papierosów, żaru itd.), par albo łatwopalnych, trujących albo wybuchowych substancji.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez nasze Centrum Serwisowe (zobacz adres na stronie 67) części zamiennych i akcesoriów.
- Wyjmij wtyczkę z gniazdka:
  - gdy nie używasz urządzenia, transportujesz urządzenie lub zostawiasz je bez opieki,
  - gdy kontrolujesz urządzenie, gdy oczyszczasz urządzenie lub usuwasz blokady,

- gdy wykonujesz czynności konserwacyjne, gdy wymieniasz akcesoria,
- gdy jest uszkodzony kabel zasilający lub przedłużacz,
- po kontakcie z przedmiotami, lub przy anormalnych wibracjach.

- Nie używaj urządzenia w zamkniętych, źle wentylowanych pomieszczeniach.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

Ostrożnie! W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Obchodź się z urządzeniem starannie i ostrożnie. Regularnie czyść otwory powietrza i przestrzegaj przepisów dotyczących konserwacji.
- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie używaj maszyn o małej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone.
- Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, jeżeli nie posiadasz potrzebnych do tego kwalifikacji. Wszelkie prace, które nie są podane w niniejszej instrukcji obsługi, mogą być wykonywane wyłącznie przez nasze Centrum Serwisowe (zob. adres na stronie 67).

Bezpieczeństwo elektryczne:

Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Podłączaj urządzenie w miarę możliwości tylko do gniazdek wyposażonych w element ochronny zabezpieczający przez prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik fi) o wartości nie większej od 30 mA.
- Do mocowania przedłużacza używaj tylko przewidzianego do tego celu zaczepu kabla.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy przewód sieciowy i przedłużacz nie są uszkodzone i nie wykazują objawów zużycia. Nie używaj urządzenia, jeżeli kabel jest uszkodzony lub zużyty.
  Unikaj kontaktu części ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzenia metalowe, słupki metalowe).
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony na specjalny kabel zasilający przez producenta lub jego serwis bądź osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
- Nie używaj urządzenia, jeżeli włącznika-wyłącznika nie można włączyć i wyłączyć. Uszkodzone włączniki-wyłączniki muszą zostać wymienione w naszym Centrum Serwisowym (zob. adres na str. 67).
- Złącza przedłużacza musi być zabezpieczone przed bryzgami wody i być wykonane z gumy lub powleczone gumą. Używaj tylko przedłużaczy przeznaczonych do stosowania na dworze i odpowiednio oznakowanych. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Trzymaj kabel z daleka od obszaru roboczego, kabel należy zasadniczo ciągnąć za obsługującym urządzenie.
- Uważaj, by nie uszkodzić kabla prądowego przez przeciąganie go po ostrych krawędziach, zaciskanie między przedmiotami lub mocne pociąganie za kabel albo wysoką temperaturę.
- Uszkodzonych kabli, złączy i wtyczek względnie niezgodnych z przepisami przewodów zasilających nie wolno używać. W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka. *Nigdy nie dotykaj kabla przed wyjęciem wtyczki urządzenia z gniazdka sieciowego.*

431-888-210708

Opis ogólny

Ilustracje sposobu obsługi urządzenia znajdziesz na stronie 2.

Przegląd

A
1 Włącznik-wyłącznik
2 Uchwyt
3 Uchwyt kabla
4 Przełącznik trybów roboczych
5 Zwalniacz worka
6 Rama worka z uchwytem do przenoszenia
7 Worek
8 Otwór dmuchawy
9 Otwór ssący
10 Listwa szczotkowa
11 Kółka
12 Zamek błyskawiczny worka
13 Wirnik
14 Obudowa silnika
15 Zwalniacz uchwytu
16 Kabel sieciowy

Opis działania

Odkurzacz tarasowy jest wyposażony w mechanizm ssący wzgl. dmuchawę do wciągania wzgl. wydmuchiwania liści. W trybie wciągania, zassany materiał jest rozdrabniany w celu zmniejszenia objętości, wydmuchiwany przez kanał wyrzutowy i zbierany w worku.
W trybie dmuchania liście można szybko zdmuchać w jedno miejsce albo wydmuchać z trudno dostępnych miejsc.
Worek posiada jednowarstwową powłokę wewnętrzną, zapobiegającą wydostaniu się pyłu drobnocząsteczkowego.
Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Uruchamianie

Zakupione urządzenie jest zmontowane. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy rozłożyć uchwyt.

B
1. Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.
2. Naciśnij zwalniacz (15) i rozłóż uchwyt (2) do góry. Rękojeść musi się słyszalnie zablokować.

Obsługa

Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy z urządzeniem noś środki ochrony osobistej i odpowiednie ubranie. Przed każdym użyciem upewniaj się, że urządzenie jest sprawne. Jeżeli włącznik-wyłącznik lub przewód sieciowy jest uszkodzony, nie wolno używać urządzenia!

Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Włączanie pilarki

Przed włączeniem urządzenia sprawdź, czy uchwyt i worek są prawidłowo założone i czy urządzenie nie dotyka żadnych przedmiotów.

C
1. Aby zabezpieczyć kabel przedłużacza przed rozciąganiem, zrób na jego końcu pętlę i zawieś ją w uchwycie kabla (3). Zabezpieczenie przeciwciągowe zapobiega nieumyślnemu wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.
2. Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone (włącznik-wyłącznik (1) w pozycji „0“) i podłącz je do sieci elektrycznej.
3. Aby wybrać tryb roboczy, obróć selek-

tor (patrz A rys. 4) tak, by wskazywał żądany symbol:

Tryb wciągania

Tryb dmuchania

4. Przesuń włącznik-wyłącznik (1) w położenie „I“,
urządzenie zaczyna pracować.
Przesuń włącznik-wyłącznik (1) w położenie „I“,
urządzenie zostaje wyłączone.

Praca z urządzeniem

jeżeli nastąpi zablokowanie wirnika i uszkodzenie lub zaplątanie kabla, natychmiast wyłącz urządzenie! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Podczas pracy uważaj, by nie uderzać urządzeniem w twarde przedmioty, które mogą spowodować uszkodzenie. Nie wciągaj takich przedmiotów jak kamyki, gałęzie czy ich części, szyszki itp., mogą one uszkodzić urządzenie (a szczególnie mechanizm rozdrabniający). **Naprawy takich uszkodzeń nie podlegają gwarancji**.

Tryb wciągania:

Ustaw selektor (patrz A rys. 4) tak, by wskazywał symbol wciągania.

- Pracuj w trybie wciągania tylko z zamontowanym workiem.
- Uważaj, żeby nie wciągać zbyt dużych ilości liści na raz. Unikniesz dzięki temu zatkania kanału i zablokowania wirnika.

Jeżeli podczas pracy urządzenie nagle się zatrzyma i przestanie ssać, należy je natychmiast wyłączyć.
Wyjmij wtyczkę z gniazdka i wykonaj prace opisane w rozdziale „Oczyszczanie i konserwacja”. Jeżeli urządzenie w nie daje się w ten sposób uruchomić, zwróć się do naszego Centrum Serwisowego.

Tryb dmuchania:

Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w kierunku innych osób lub zwierząt. Odrzucone przedmioty mogą spowodować zranienie.

Ustaw selektor (patrz A rys. 4) tak, by wskazywał symbol dmuchania.

- Uważaj, żeby nie odrzucać cięższych przedmiotów, co mogłoby wywołać zranienia lub uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem dmuchania rozrzuć leżące na ziemi liście szczotką lub grabiami.
- Przed zdmuchnięciem zwilż bardzo suche liście, aby nie wzbijać kurzu i pyłu.

Opróżnianie worka:
Pełny worek znacznie redukuje zdolność wciągania. Opróżniaj worek, gdy jest on pełen i siła wciągania urządzenia maleje.

Przed opróżnieniem worka wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę kabla prądowego z gniazdka. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

D

1. Zdejmowanie worka:
Naciśnij zwalniacz (5) i odchyl worek (7) na dół.
2. Opróżnianie worka:
Otwórz zamek błyskawiczny (12) worka i opróżnij go.
3. Montaż worka:
Załóż ramę worka (6) na urządzenie, wciśnij zwalniacz (5) i przechyl worek (7) do góry.

431-888-210708

Materiału nadającego się do kompostowania nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi!

Oczyszczanie i konserwacja

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyjmuj wtyczkę z gniazdka.

Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.

Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy dmucharka do liści nie wykazuje widocznych braków, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części, oraz czy śruby i inne części dmucharki są dobrze dokręcone względnie zamocowane. Uszkodzone części wymieniaj na nowe.
Regularnie sprawdzaj, czy worek na liście nie jest zużyty lub uszkodzony.
Wykonuj regularnie poniższe prace związane z konserwacją i oczyszczaniem urządzenia. Zapewni to długie, niezawodne użytkowanie urządzenia.

Ogólne czyszczenie

Oczyszczaj urządzenie natychmiast po każdym użyciu; w innym razie brud i resztki liści twardnieją i spajają się, przez co ich usunięcie może być niemożliwe bez konieczności rozebrania obudowy silnika. **Takie prace związane z oczyszczaniem nie są objęte zakresem gwarancji.**

Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników. Może to nieodwracalnie uszkodzić urządzenie. Substancje chemiczne mogą atakować plastikowe elementy obudowy urządzenia.

- Regularnie oczyszczaj obudowę urządzenia, rurę i szczeliny wentylacyjne przy pomocy miękkiej szczotki lub ściereczki. Nigdy nie myj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Po zakończeniu pracy zdejmij worek na liście, wywróć go na drugą stronę i starannie wyszczotkuj. W ten sposób zapobiegniesz powstawaniu pleśni i nieprzyjemnych zapachów.
- Oczyść strefę wylotu z ewentualnych pozostałości rozdrobnionego materiału.

Usuwanie zatorów i blokad

Liście i świeże kawałki roślin mogą zatkać urządzenie.

Usuwaj resztki i zabrudzenia w strefie wlotu i wylotu szczotką (np. do butelek). Usuwaj większe przedmioty nieostrymi narzędziami.

1. Oczyść otwór ssący (patrz **A** rys. 9) u dołu urządzenia.
2. Zdejmij worek (zob. rozdz. „Praca z urządzeniem, Opróżnianie worka”).
3. Ustaw selektor tak, by wskazywał symbol wciągania. Oczyść otwór wydmuchowy/ssący (patrz **D** rys. 17) i wirnik (patrz **A** rys. 13).
4. Załóż worek.

Wymiana worka

Uszkodzony worek należy wymienić. Używaj tylko oryginalnych worków (p. rozdz. „Części zamienne“), w przeciwnym razie stracisz gwarancję.

1. Zdejmij worek (zob. rozdz. „Praca z urządzeniem, Opróżnianie worka”).
2. Aby zdjąć worek z ramy, otwórz rzepy po bokach worka.
3. Otwórz7 zamek błyskawiczny worka i poluzuj sznurek wewnątrz worka, którym

worek jest przywiązany do ramy.
4. Zamontuj nowy worek w odwrotnej kolejności kroków.

Przechowywanie

E Aby urządzenie nie zabierało zbyt dużo miejsca przy przechowywaniu, naciśnij zwalniacz (15) i złóż uchwyt (2) na dół.

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed mrozem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Nie narażaj urządzenia na bezpośrednie promienie słoneczne, przechowuj je w ciemności lub półcieniu.
- Nie zawijaj urządzenia w worki nylonowe, może w nich powstawać wilgoć.
- Po zakończeniu sezonu i na zimę dokładnie oczyść urządzenie. Oczyść worek, zdejmując go, opróżniając i piorąc w ciepłej wodzie z dodatkiem obojętnego mydła. Zamocuj wysuszony worek do urządzenia.

Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. W przypadku użytkowania zarobkowego i urządzeń wymiennych obowiązuje skrócony okres gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: Wirnik, worek, listwa szczotkowa i szczotki węglowe.
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę. Warunkiem skorzystania z gwarancji jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia z dowodem zakupu i gwarancji sklepowi, w którym zostało ono kupione.
- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego. **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

431-888-210708

Usuwanie i ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recy-klingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Części zamienne

Części zamienne możesz zamówić w naszym Centrum Serwisowym:

Worek bez ramy 91100037
Listwa szczotkowa.....91100044

Przy zamawianiu części koniecznie podaj typ maszyny i numer części podany na rysunku samorozwijającym.

Dane techniczne

Odkurzacz tarasowy..... ETS 480
Napięcie znamionowe
wejściowe..... 230-240 V~, 50 Hz
Pobór mocy .....2600 W
Klasa zabezpieczenia..... ⧈ / II
Typ zabezpieczenia IP24
Przepływ powietrza dmuchania .... 52-64 m^3/min
Przepływ powietrza wciągania ....max. 20 m^3/min
Prędkość powietrza .....max. 290 km/h
Współczynnik rozdrabniania..... max. 10:1
Pojemność worka na liście ..... 35 l
Ciężar (wł. z przystawkami)..... 5,9 kg
Gwarantowany poziom ciśnienia
akustycznego ..... 100 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego.....78,6 dB (A)
Wibracja na uchwycie..... 2,5 m/s^2

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.
Zmiany techniczne i optyczne mogą być wprowadzane bez zapowiedzi w trakcie procesu dalszego rozwoju urządzenia. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane podane w niniejszej instrukcji obsługi są w związku z tym podawane w sposób niewiążący. Roszczenia zgłaszane na podstawie treści instrukcji obsługi są nieważne.

Poszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie uruchamia się	Brak zasilania prądem	Sprawdź gniazdko, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, ew. naprawa przez specjalistę elektryka
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik	Naprawa w punkcie serwisowym
	Zużyte szczotki węglowe	
	Uszkodzony silnik	
Urządzenie pracuje z przerwami	Uszkodzony przewód sieciowy	Sprawdź i w razie potrzeby wymień przewód sieciowy
	Chwiejny styk we wnętrzu urządzenia	Naprawa w punkcie serwisowym
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik	
Zbyt niska lub moc ssania brak ssania	Worek na liście jest pełen	Opróżnij worek na liście
	Worek na liście jest zanieczyszczony	Oczyść worek na liście
	Przełącznik trybów pracy w niewłaściwej pozycji	Przesuń przełącznik trybów pracy na symbol
	Urządzenie jest zatkana lub zablokowana przez ciała obce	Usuń niedrożność lub blokadę (zob. rozdz. „Oczyszczanie i konserwacja“)
Zbyt niska moc dmuchania lub brak dmuchania	Przełącznik trybów pracy w niewłaściwej pozycji	Przesuń przełącznik trybów pracy na symbol
Wirnik nie obraca się	Ciało obce blokuje wirnik	Usuń blokadę (zob. rozdz. „Oczyszczanie i konserwacja“)

431-888-210708

Inhoud

Gebruiksdoeleinde 23
Veiligheidsinstructies 23
Symbolen in de handleiding 23
Symbolen op het apparaat 24
Algemene veiligheidsinstructies 24
Algemene beschrijving 27
Overzicht 27
Beschrijving van de werking.....27
Inbedrijfstelling.....27
Bediening 27
Inschakelen 27
Werken met het apparaat.....28
Reiniging en onderhoud 29
Algemene reinigingswerkzaamheden 29
Verstoppingen en blokkeringen verhelpen 29
Vangzak uitwisselen 30
Bewaring 30
Garantie.....30
Afvalverwerking en milieubescherming 31
Wisselstukken.....31
Technische gegevens 31
Opsporing van fouten 32
CE-conformiteitverklaring 63
Explosietekening..... 65
Grizzly Service-Center 67

Gebruiksdoeleinde

De terraszuiger is voor het aanzuigen of wegblazen van droog materiaal, zoals kleine takken, gras of gebladerte, op vaste oppervlakken, zoals terrassen, oprijlanen van hoeven of verharde tuinpaden, bestemd.
Het apparaat is niet geschikt voor het aanzuigen van zware materialen, zoals stenen of glassplinters. Bovendien is het apparaat niet voor het aanzuigen van natte materialen geschikt.
Het apparaat mag niet in de nabijheid van vijvers of zwembaden gebruikt worden.
Eveneens is het aanzuigen van water en slijk verboden.
Verkeerde toepassingen kunnen tot verstoppingen in de hakselkamer en daardoor in beperkte mate tot een verminderd prestatievermogen leiden. Het apparaat moet dan soms compleet gedemonteerd en schoongemaakt worden. Deze werkzaamheid dient door een vakkundig geschoolde elektromonteur doorgevoerd te worden en valt niet onder de garantie.
De operator of gebruiker is voor ongevallen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die veroorzaakt werden doordat het apparaat niet volgens de bepalingen gebruikt of op een foutieve manier bediend werd.

Veiligheidsinstructies

Lees voor de inbedrijfstelling deze bedieningshandleiding aandachtig door. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

Symbolen in de handleiding

Gevaarsymbolen met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiële schade.

Gebodsteken met gegevens ter preventie van beschadigingen.

Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.

Symbolen op het apparaat

1 Opgelet, gevaar!

2 Trek de netstekker uit als de kabel beschadigd is.

3 Stel het apparaat niet aan vochtigheid bloot. Werk niet bij regenweer.

4 Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde onderdelen! Afstand houden.

5 Neem vóór gebruik van het apparaat de handleiding aandachtig door.

6 Opgelet! Gevaar door elektrische schok! Trek vóór onderhoudswerkzaamheden en reparaties de netstekker uit.

7 Opgelet! Gevaar voor verwondingen door roterende onderdelen
Handen en voeten buiten de openingen houden wanneer het apparaat in werking is.

8 Opgelet! Gevaar voor verwondingen! Grijp niet in het zuigkanaal terwijl het apparaat in werking is.

9 Neem bij het werken een veiligheidsafstand tot derden in acht (minstens 5 m).

10 Draag oog-, gehoorbescherming en een stofmasker.

Gegarandeerd akoestisch niveau L_{wa} in dB(A)

Veiligheidsklasse II

Elektrische apparatuur hoort niet bij het huisvuil.

Algemene veiligheidsinstructies

- Dit apparaat dient niet om door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, motorieke of psychische capaciteiten of met een tekort aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden; tenzij zij van een voor de veiligheid instaande persoon onder toezicht staan of tenzij zij van deze laatste instructies krijgen, hoe het apparaat te gebruiken is.
- Het apparaat mag niet door kinderen gebruikt worden. Wetten en lokale bepalingen kunnen een minimumleeftijd voor het gebruik voorzien. Evenzeer is het voor personen, die de gebruiksaanwijzing niet volledig kennen, verboden om werkzaamheden met dit apparaat door te voeren.

Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden:

Weken met het apparaat:

Maak u met alle apparaatonderdelen en de correcte bediening van het apparaat vertrouwd voordat u met het werk begint. Zorg er beslist voor dat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt uitschakelen. Een ondeskundig gebruik kan tot ernstige verwondingen leiden.

431-888-150708

Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- De persoonlijke beschermingsuitrustingen beschermen uw eigen en de gezondheid van andere personen en verzekeren een vlekkeloze werking van het apparaat. Draag geschikte arbeidskledij, zoals vast schoeisel met slijpvrije zool, een robuuste, lange broek, handschoenen, beschermbril en een gehoorbescherming. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets stapt of open sandalen draagt. Draag een ademhalingsbescherming om u tegen stof te beschermen.
- Draag geen kledingstukken of sieraden, die aan de luchtingang aangezogen zouden kunnen worden. Draag bij lang haar een beschermend hoofddeksel.
- Laat een operationeel apparaat nooit zonder toezicht op de werkplaats.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Houd kinderen, andere personen en huisdieren tijdens het gebruik van het apparaat op een veilige afstand. Onderbreek het werk indien deze zich in de nabijheid bevinden. Het geblazen materiaal kan in hun richting geslingerd worden. Neem een veiligheidsafstand van 5 m rond u in acht.
- Laat andere personen het apparaat of het verlengsnoer niet aanraken.
- Controleer regelmatig de goede functioneerbaarheid en ongeschondenheid van het apparaat om gevaren voor de operatoren te vermijden.
- Inspecteer zorgvuldig het te reinigen oppervlak en verwijder alle draden, stenen, blikjes en andere vreemde voorwerpen.
- Schakel het apparaat niet in als het omgedraaid is, op de zijkant ligt of zich niet in de werkstand bevindt.
- Maak u met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke gevaren, die bij het werken soms niet opgemerkt kunnen worden.
- Let bij het werk op een veilige stand, in het bijzonder op hellingen. Beweeg langzaam en ren niet.
- Houd vingers en voeten op een veilige afstand van de aanzuigopening en van de waaier. Er bestaat gevaar voor verwondingen.
- Werk niet met het apparaat als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat. Las altijd tijdig een werkpauze in. Ga verstandig aan het werkt. Beweeg langzaam, ren niet.
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij een slechte weersgesteldheid of in een vochtige omgeving. Werk uitsluitend bij daglicht of met een goede kunstmatige verlichting.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Kijk vóór het gebruik de veiligheidstoestand van het apparaat, in het bijzonder die van de netaansluitleiding en van de schakelaar, na.
- Gebruik het apparaat uitsluitend als het volledig gemonteerd is.
- Steek met het ingeschakelde apparaat geen kiezel- of kiezelzandwegen over.
- Gebruik het apparaat in de modus “Aanzuigen” enkel als de vangzak gemonteerd is.
- Zuig geen brandende, gloeiende of rokende materialen (bijvoorbeeld sigaretten, gloed etc.), dampen of licht ontvlambare, giftige of explosieve stoffen aan.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.
- Gebruik uitsluitend wisselstukken en toebehoren, die door ons servicecenter (zie pagina 67) geleverd en aanbevolen worden.
- Trek de stekker uit het stopcontact:
  - Wanneer u het apparaat niet gebruikt, het vervoert of zonder toezicht laat
  - Wanneer u het apparaat controleert, het reinigt of blokkeringen verwijdert

- Wanneer u onderhoudswerkzaamheden doorvoert of toebehoren uitwisselt
- Wanneer de stroomkabel of het verlengsnoer beschadigd is;
- Na het contact met vreemde voorwerpen of bij abnormale trilling.

- Gebruik het apparaat niet in gesloten, slecht verluchte lokalen.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.

Opgepast! Zo vermijdt u beschadigingen van het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Behandel uw apparaat met zorg. Reinig regelmatig de ventilatieopeningen en volg de onderhoudsinstructies op.
- Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend in het aangegeven vermogensgebied. Gebruik geen machines met een zwak vermogen voor zware werkzaamheden. Gebruik uw apparaat niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
- Tracht niet, het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor een opleiding genoten heeft. Al de werkzaamheden, die niet in deze handleiding vermeld worden, mogen uitsluitend door ons servicecenter (zie adres pagina 67) uitgevoerd worden.

Elektrische veiligheid:

Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Let erop dat de netspanning met de op het typeaanduidingplaatje vermelde gegevens overeenstemt.
- Sluit het apparaat zoveel mogelijk enkel op een stopcontact met beschermingsinrichtingen tegen lekstroom (differentieelschakelaar) van niet meer dan 30 mA aan.
- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daarvoor bestemde trekontlasting.
- Controleer telkens vóór gebruik de netaansluitleiding en het verlengsnoer op beschadiging en veroudering. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
  Vermijd contact van het lichaam met geaarde onderdelen (bijvoorbeeld metalen afrasteringen en metalen palen).
- Als de aansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, moet ze door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkaardig gekwalificeerde persoon door een speciale aansluitleiding vervangen worden om gevaren te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet als de schakelaar niet in- en uitgeschakeld kan worden. Beschadigde schakelaars moeten bij ons servicecenter (zie adres pagina 67) vervangen worden.
- De koppeling van het verlengsnoer moet tegen spatwater beschermd zijn, uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. Gebruik uitsluitend verlengsnoeren, die voor het gebruik in de open lucht bestemd en dienovereenkomstig gekenmerkt zijn. Rol een kabeltrommel vóór gebruik altijd helemaal af. Controleer het snoer op schade.
- Houd de kabel op een veilige afstand van het werkterrein en leid deze in principe achter de met de bediening belaste persoon.
- Let erop dat de voedingskabel niet beschadigd wordt door hitte of doordat hij over scherpe kanten getrokken wordt, doordat hij gekneld raakt, doordat er aan de kabel getrokken wordt.
- Beschadigde kabels, koppeling en stekker of niet aan de voorschriften beantwoordende aansluitleidingen mogen niet gebruikt worden. Trek in geval van beschadiging van de voedingskabel onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. *Raak in geen geval de voedingskabel aan zolang de netstekker niet uitgetrokken is.*

431-888-150708

Algemene beschrijving

De afbeeldingen voor de bediening van het apparaat vindt u op pagina 2.

Overzicht

A
1 Schakelaar “Aan/uit”
2 Handgreep
3 Kabelhouder
4 Moduskeuzeschakelaar
5 Ontgrendelknop voor vangzak
6 Steunframe voor vangzak met draaggreep
7 Vangzak
8 Ventilatoropening
9 Aanzuigopening
10 Keerborstellijst
11 Wielen
12 Ritssluiting vangzak
13 Waaier
14 Motorhuis
15 Ontgrendelknop voor handgreep
16 Voedingskabel

Beschrijving van de werking

De terraszuiger bezit een aanzuiginrichting c.q. een ventilator voor de functies “Aanzuigen” en “Blazen”. In de modus “Aanzuigen” wordt het aangezogen materiaal fijngehakt om het volume te doen afnemen, door het uitwerpkanaal geblazen en in de vangzak verzameld. In de modus “Blazen” kan gebladerte snel bij elkaar geblazen of van moeilijk toegankelijke plaatsen weggeblazen worden. De vangzak is van een binnenbekleding voorzien, zodat fijn stof niet naar buiten dringt. Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

Inbedrijfstelling

Het apparaat is bij levering gemonteerd. Voordat u met het apparaat werkt, moet de handgreep uitgeklapt worden.

B
1. Pak het apparaat uit en controleer, of het compleet is.
2. Druk de ontgrendelknop (15) in en klap de handgreep (2) naar boven. U hoort dat hij vast klikt.

Bediening

Opgelet: gevaar voor verwondingen! Draag bij het werken met het apparaat een persoonlijke beschermingsuitrusting en geschikte kledij. Vergewis u telkens vóór gebruik dat het apparaat in staat om te functioneren. Indien er een schakelaar of indien de netaansluitleiding beschadigd is, mag er met het apparaat niet gewerkt worden.

Neem de bescherming tegen lawaaihinder en plaatselijke voorschriften in acht.

Inschakelen

Let er vóór het inschakelen op dat handgreep en vangzak correct gemonteerd zijn en dat het apparaat geen voorwerpen raakt.

C
1. Vorm uit het uiteinde van het verlengsnoer een lus en bevestig het aan de kabelhouder (3). Door de trekontlasting wordt voorkomen dat de elektrische steekverbinding per vergissing loskomt.
2. Vergewis u dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar “Aan/uit” (1) in stand „0“) en sluit het aan op de netspanning.

3. Om de modus te kiezen, draait u de moduskeuzeschakelaar (zie afbeelding A nr. 4) op het gewenste symbool:

Modus “Aanzuigen”

Modus “Blazen”

4. Om in te schakelen, brengt u het de schakelaar “Aan/uit” (1) in stand „I“, het apparaat start.
Om uit te schakelen, brengt u de schakelaar “Aan/uit” (1) in stand „0“, het apparaat schakelt uit.

Werken met het apparaat

Bij blokkering van de waaier en beschadiging of knoop van de kabel de netstekker onmiddellijk uittrekken! Gevaar door elektrische schok!

Let er bij het werken op, met het apparaat niet te stoten tegen harde voorwerpen , die schade kunnen veroorzaken. Zuig geen vaste objecten, zoals stenen, takken, stukken van takken of dergelijke aan, omdat zij het apparaat, in het bijzonder de hakselinrichting, zouden kunnen beschadigen. **Reparaties van deze aard vallen niet onder de garantie.**

Modus “Aanzuigen”:

Zet de moduskeuzeschakelaar (zie afbeelding A nr. 4) op het symbool “Aanzuigen”.

- Werk in de modus “Zuigen” enkel en alleen als de vangzak correct gemonteerd is.
- Let erop dat niet te grote hoeveelheden gebladerte tegelijkertijd aangezogen worden. Zo vermijdt u dat het zuigkanaal verstopt en de waaier blokkeert.

Indien het apparaat tijdens de bediening plots stopt en niet zuigt, dient het onmiddellijk uitgeschakeld te worden. Trek de netstekker uit en voer de werkzaamheden zoals in het hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ beschreven uit. Indien het apparaat daarna niet start, richt u zich tot ons servicecenter.

Modus “Blazen”:

Richt de luchtstraal nooit in de richting van andere personen of dieren. Opstuivende voorwerpen kunnen verwondingen veroorzaken.

Zet de moduskeuzeschakelaar (zie afbeelding A nr. 4) op het symbool “Blazen”.

- Let erop, geen zware voorwerpen te doen opstuiven en zodoende iemand te verwonden of iets te beschadigen.
- Maak vóór het blazen op de vloer plakkende bladeren met een bezem of een hark los.
- Bevochtig zeer droog gebladerte vóór het blazen, opdat er geen stof opstuift.

Vangzak ledigen:
Bij een volle zak neemt jet zuigvermogen aanzienlijk af. Ledig de vangzak als de zak vol is of wanneer de zuigcapaciteit van het apparaat vermindert.

Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit voordat de vangzak geledigd wordt. Gevaar door elektrische schok!

D

1. Vangzak verwijderen:
Druk de ontgrendelknop (5) in en klap de vangzak (7) naar beneden.
2. Vangzak ledigen:
Open de ritssluiting (12) aan de vangzak en ledig hem volledig.
3. Vangzak monteren:

431-888-150708

Breng het steunframe (6) voor de vangzak in de apparaatopname aan, druk de ontgrendelknop (5) en klap de vangzak (7) naar boven.

Composteerbaar materiaal hoort niet thuis bij huisvuil!

Reiniging en onderhoud

Trek de netstekker uit vooraleer werkzaamheden aan het apparaat door te voeren.

Laat werkzaamheden die niet zijn omschreven in deze gebruiksaanwijzing uitvoeren door ons servicecenter. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Controleer de bladblazer telkens vóór gebruik op zichtbare gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Controleer eveneens of de onderdelen zich op de juiste plaats bevinden. Wissel beschadigde onderdelen uit. Controleer regelmatig de opvangzak op slijtage of beschadiging. Voer de hierna volgende onderhouds- en reinigingswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor wordt een lang en betrouwbaar gebruik gewaarborgd.

Algemene reinigingswerkzaamheden

Reinig het apparaat telkens onmiddellijk na de werkzaamheden, omdat anders vuil en bladresten **verharden en vastklemmen** en mogelijk niet meer te verwijderen zijn zonder de motorkast te demonteren.
Dergelijke reinigingswerkzaamheden ressorteren niet onder de garantie.

Maak geen gebruik van respectievelijk reinigings- of oplosmiddelen. Deze zouden het apparaat daardoor onherstelbaar kunnen beschadigen. Chemische substanties kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat aantasten.

- Reinig de behuizing van het apparaat, de buis en de ventilatiesleuven regelmatig met een zachte borstel of een doekje. Reinig het apparaat nooit met behulp van stromend water.
- Verwijder de opvangzak nadat de werkzaamheden doorgevoerd werden, draai de opvangzak om en borstel hem grondig schoon. Zo voorkomt u het ontstaan van schimmel en een onaangename geur.
- Maak het uitlaatbereik van eventuele opgehoopte resten vrij.

Verstoppingen en blokkeringen verhelpen

Gebladerte en verse stukken plant kunnen het apparaat eventueel verstoppen.

Verwijder de vuilresten in het uitwendige en inwendige uitlaatbereik met een borstel (bijvoorbeeld flessenwisser). Verwijder hinderlijke voorwerpen met een stomp en onscherp werktuig.

1. Reinig de aanzuigopening (zie afbeelding A nr. 9) aan de onderzijde van het apparaat.
2. Verwijder de vangzak (zie hoofdstuk „Werken met het apparaat, vangzak ledigen“).
3. Zet de moduskeuzeschakelaar op het symbool “Aanzuigen”. Reinig het blaas-/zuigkanaal (zie afbeelding D nr. 17) en de waaier (zie afbeelding A nr. 13) .
4. Monteer de vangzak terug.

Vangzak uitwisselen

Wissel een defecte vangzak uit. Gebruik enkel de originele vangzak (zie hoofdstuk „Wisselstukken“), in het andere geval komt de garantieclaim te vervallen.

1. Verwijder de vangzak (zie hoofdstuk „Werken met het apparaat, vangzak ledigen“).
2. Om de vangzak van het steunframe te nemen, maakt u de klittenbandsluitingen zijdelings aan de vangzak.
3. Open de ritssluiting aan de vangzak en maak het koord in het binnenste gedeelte van de vangzak, waarmee de vangzak aan het steunframe vastgebonden is, los.
4. De nieuwe vangzak monteert u in omgekeerde volgorde.

Bewaring

E Voor een plaatsbesparende bewaring drukt u de ontgrendelknop (15) in en klapt u de handgreep (2) naar beneden.

- Bewaar het apparaat op een droge, vorstvrije plaats, die niet voor kinderen toegankelijk is.
- Stel het apparaat niet bloot aan vlak zonlicht, maar bewaar het in het donker of halfdonker.
- Omhul het apparaat niet met nylonzakken, omdat er zich vochtigheid zou kunnen vormen.
- Reinig het apparaat grondig op het einde van het seizoen en om te overwinteren. Reinig de vangzak, doordat u hem afneemt, ledigt en met lauw water en neutrale zeep wast. Breng de gedroogde vangzak weer aan.

Garantie

- Wij geven 24 maanden garantie op dit product. Bij bedrijfsdoeleinden en vervangen apparaten geldt een kortere garantie.
- Deze garantiebepaling is niet van toepassing op beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, onreglementair gebruik of overbelasting. Bepaalde onderdelen van de pomp worden blootgesteld aan natuurlijke slijtage. Deze onderdelen vallen niet onder de garantiebepaling. Hieronder vallen in het bijzonder: Waaier, vangzak, keerborstellijst en koolborstels.
- De vereiste voorwaarde voor garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing verstrekte instructies voor de reiniging en het onderhoud in acht genomen werden.
- Beschadigingen, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan zijn, worden gratis door schadeloosstelling of door een herstelling verholpen. De vereiste voorwaarde is, dat het niet-gedemonteerde apparaat met aankoopbewijs en garantiekaart bij de handelaar gereclameerd wordt.
- Herstellingen, die niet onder de garantie ressorteren, kunt u tegen facturatie door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter maakt graag voor u een bestek op.
  Wij kunnen apparaten slechts behandelen indien ze voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Opgelet:** In geval van klachten of service dient u uw apparaat in een gereinigde toestand en met een vermelding van het defect naar het adres van ons servicecenter te zenden.
  Ongefrankeerd – als oningepakt vrachtgoed, als expresgoed of met een andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet aangenomen.
- Een afvalverwijdering van uw apparaat voeren wij gratis door.

431-888-150708

Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.

Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen per categorie gescheiden worden en zodoende gerecycleerd worden. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter.

Wisselstukken

Wisselstukken kunt u direct via ons servicecenter bestellen:

Vangzak zonder steunframe.....91100037
Keerborstellijst.....91100044

Geef voor alle andere wisselstukken bij de bestelling beslist het machinetype en het onderdeelnummer in de uittrektekening aan.

Technische gegevens

Terraszuiger ..... **ETS 480**
Nominale ingangsspanning.... 230-240V~, 50 Hz
Krachtontneming.....2600 Watt
Veiligheidsklasse..... ⧈ / II
Luchtcapaciteit Blazen.....52-64 m^3/min
Luchtcapaciteit Aanzuigen .....max. 20 m^3/min
Luchtsnelheid.....max. 290 km/h
Versnippering..... max. 10:1
Inhoud van de opvangzak.....35 l
Gewicht (incl. accessoires).....5,9 kg
Gegarandeerd geluidssterkte ..... 100 dB (A)
Geluidsdrukniveau.....78,6 dB (A)
Trilling aan de handgreep .....2,5 m/s^2

Geluids- en trilwaarden worden in overeenstemming met de in de conformiteitverklaring vermelde normen en bepalingen vastgesteld.
Technische en optische wijzigingen kunnen in het kader van de verdere ontwikkeling zonder aankondiging doorgevoerd worden. Alle in deze gebruiksaanwijzing vermelde afmetingen, aanwijzingen en gegevens zijn daarom niet bindend. Wettige aanspraken, die op basis van deze gebruiksaanwijzing gemaakt worden, kan men daarom niet doen gelden.

Opsporing van fouten

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Stopcontact, kabel, leiding, stekker en zekering nakijken, eventueel herstelling door vakkundig elektrotechnicus
	Schakelaar “Aan/uit” defect	Herstelling door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Apparaat werkt met onderbrekingen	Stroomkabel beschadigd	Kabel controleren en, zo nodig, wisselen
	Intern loszittend contact	Herstelling door klantenserviceafdeling
	Schakelaar “Aan/uit” defect	
Gering of ontbrekend zuigend vermogen	Opvangzak is vol	Opvangzak ledigenleeren
	Opvangzak is verontreinigd	Opvangzak reinigen
	Keuzeschakelaar in verkeerde stand	Keuzeschakelaar op symbool “Aanzuigen” plaatsen
	Aparaat verstopt of door vreemde voorwerpen geblokkeerd	Verstoppingen of blokkeringen uit de weg ruimen (zie hoofdstuk “Reiniging en onderhoud”)
Gering of ontbrekend blazend vermogen	Keuzeschakelaar in verkeerste stand	Keuzeschakelaar op het symbool “Blazen” plaatsen
Schoepenrad beweegt niet	Vreemd voorwerp blokkeert schoepenrad	Blokkering verhelpen (zie hoofdstuk “Reiniging en onderhoud”)

431-888-150708

Índice

Finalidade de aplicação **33**
Medidas de segurança **33**
Símbolos colocados no manual 33
Símbolos sobre o aparelho 34
Medidas de segurança gerais 34
Descrição geral **37**
Vista de conjunto 37
Descrição do funcionamento 37
Colocação em funcionamento **37**
Operação **37**
Como ligar 37
Execução de serviços com o aparelho .. 38
Limpeza e Manutenção **39**
Serviços gerais de limpeza 39
Eliminação de entupimentos e de bloqueios . 39
Substituição do saco de recolha 39
Armazenamento **40**
Garantia **40**
Resolução de Problemas **41**
Remoção do Aparelho e Protecção do Meio Ambiente **42**
Peças sobressalentes **42**
Dados Técnicos **42**
Declaração de Conformidade CE **64**
Designação de explosão **65**
Grizzly Service-Center **67**

Finalidade de aplicação

O aspirador para terraços serve para aspirar ou soprar material seco, como pequenos galhos, relva ou folhas, sobre superfícies fixas, tais como terraços, entradas de pátios ou passeios de jardim pavimentados.
O aparelho não é apropriado para a sucção de materiais pesados, como pedras ou estilhaços de vidro. Para além disso, o aparelho não se destina à aspiração de materiais húmidos.
O aparelho não deve ser utilizado próximo a lagos ou piscinas. Da mesma maneira, é proibido aspirar água e lama.
A utilização incorrecta pode causar entupimentos na câmara de trituração e, com isso, levar à redução da eficiência. Em determinados casos, o aparelho tem de ser completamente desmontado para limpeza. Este serviço deve ser executado por um electricista e não está coberto pela garantia.
O operador ou o utilizador responsabiliza-se por acidentes ou danos a terceiros ou às suas propriedades.
O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização fora das especificações nem pela operação incorrecta do aparelho.

Medidas de segurança

Leia, por favor, para a sua segurança e para a segurança dos outros, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabalhar com esta máquina. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

Símbolos colocados no manual

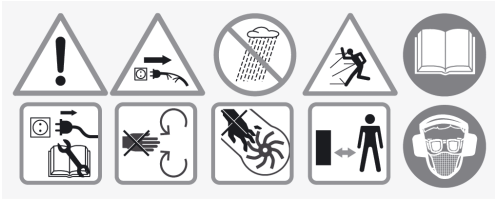
Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.

Símbolos de ordens (ao invés do símbolo de interrogação, a ordem é esclarecida) com informações sobre a prevenção de danos.

Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

P

Símbolos sobre o aparelho



1 Atenção, perigo!

2 Retirar a ficha da rede se o cabo estiver danificado.

3 Não expor o aparelho à humidade. Não trabalhar sob a chuva.

4 Perigo de lesão causada pelo arremesso de objectos! Manter-se distante.

5 Ler com atenção todo o manual antes de utilizar o aparelho.

6 Atenção! Perigo de choque eléctrico! Retirar a ficha da rede eléctrica antes de executar serviços de manutenção e reparações.

7 Atenção! Perigo de lesão causada por partes rotativas. Manter as mãos e os pés longe das aberturas quando o aparelho estiver em funcionamento.

8 Atenção! Perigo de lesão!
Não segurar no canal de aspiração quando o aparelho estiver em funcionamento.

9 Durante o trabalho com o aparelho, manter um distância de segurança a terceiros (mín. 5 m).

10 Usar óculos de protecção e protector para os ouvidos, assim como uma máscara protectora contra pó.

Nível de potência acústica garantido L_{wa} in dB(A)

Classe de protecção II

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Medidas de segurança gerais

- Este aparelho não se destina para ser usado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, psíquicas e sensorais ou com falta de experiência e/ou por falta de conhecimento sobre o equipamento; exceto na existência de uma pessoa com instrução adequada sobre a utilização do aparelho a qual supervisiona e assume a responsabilidade da segurança.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças. Leis e normas locais poderão requerer uma idade mínima para a utilização do aparelho. Estão também proibidas de usar o aparelho as pessoas que não conheçam totalmente as instruções de funcionamento do mesmo.

Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas, ter em atenção as medidas de segurança fundamentais indicadas a seguir para a protecção contra choques eléctricos e perigos de ferimento e incêndio:

Execução de serviços com o aparelho:

Antes de iniciar os serviços, familiarizar-se com todas as partes do aparelho e com a maneira correcta de operá-lo. Certificar-se de que poderá desligar imediatamente o aparelho em caso de emergência. A utilização inapropriada pode causar ferimentos graves..

Cuidado: Assim poderá evitar acidentes e lesões:

431-916-281008

- Os equipamentos de protecção pessoal protegem a sua própria saúde e a saúde de terceiros, além de assegurarem o funcionamento perfeito do aparelho. Trajar roupa de trabalho apropriada, tal como calçados com sola antiderrapante, uma calça comprida e robusta, luvas, óculos de protecção e um protector para os ouvidos. Não utilizar o aparelho se estiver descalço ou a usar sandálias abertas. Usar um protector respiratório para a protecção contra o pó.
- Não trajar roupas ou jóias que possam ser aspiradas na entrada do ar. Se tiver cabelos longos, cobri-los com uma protecção adequada.
- Nunca deixar um aparelho pronto a entrar em operação sem vigilância no sítio de serviço.
- Tomar conta das crianças para garantir que elas não brinquem com o aparelho.
- Durante a utilização do aparelho, manter as crianças, outras pessoas e animais domésticos longe do aparelho.
  Interromper o serviço se eles se aproximarem do aparelho. O material soprado pode ser arremessado na direcção deles. Manter uma distância de segurança de 5 m à sua volta.
- Não deixar outras pessoas tocarem no aparelho ou no cabo de extensão.
- Verificar regularmente se o aparelho se encontra em plenas condições operacionais e intacto a fim de evitar riscos ao utilizador.
- Inspeccionar cuidadosamente as superfícies a limpar e eliminar todos os fios, pedras, latas e outros objectos estranhos.
- Não ligar o aparelho se ele estiver virado, de lado ou não se encontrar na posição de serviço.
- Familiarizar-se com o ambiente onde irá trabalhar e ter em conta os possíveis riscos que, sob determinadas circunstâncias, podem não ser percebidos (ouvidos) durante a execução do trabalho.
- Certificar-se de que se encontra posicionado correctamente, principalmente se estiver em declives. Executar movimentos lentos e não correr.
- Manter os dedos e os pés afastados da abertura de sucção e da hélice. Há perigo de lesões.
- Não trabalhar com o aparelho se estiver cansado/a ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Fazer pausas sempre no devido tempo. Agir de maneira sensata no trabalho. Executar movimentos lentos, não correr.
- Não utilizar o aparelho sob chuva, más condições atmosféricas ou em ambientes húmidos. Trabalhar somente à luz do dia ou sob boas condições de iluminação.
- Não trabalhar com um aparelho danificado, incompleto ou que tenha sido modificado sem a autorização do fabricante. Antes de utilizá-lo, controlar o seu estado de segurança, nomeadamente a linha de conexão à rede eléctrica e o interruptor.
- Utilizar o aparelho apenas quando ele estiver totalmente montado.
- Não se deslocar sobre passeios com cascalho ou gravilha se o aparelho estiver ligado.
- Utilizar o aparelho no modo operacional de aspiração somente se o saco de recolha estiver montado.
- Não aspirar materiais em chamas, incandescentes ou a fumegar (p. ex. cigarros, brasa, etc.), vapores ou substâncias altamente inflamáveis, tóxicas ou explosivas.
- Não utilizar o aparelho nas proximidades de líquidos ou gases inflamáveis. A inobservância desta regra representa riscos de incêndio e de explosão.
- Utilizar somente peças sobressalentes e acessórios fornecidos e recomendados pelo nosso centro de assistência técnica (consultar a página 67).
- Retirar a ficha da tomada de corrente:
  - quando não estiver a utilizar o aparelho, for transportá-lo ou deixá-lo sem vigilância;
  - quando for controlar o aparelho, limpá-lo ou remover bloqueios;
  -quando for executar serviços de manu-

tenção ou substituir acessórios;
-quando o cabo eléctrico ou o cabo de extensão estiver danificado;
-após o contacto com corpos estranhosou no caso de vibrações anormais.

- Não utilizar o aparelho em ambientes fechados e mal ventilados.
- Guardar o aparelho num sítio seco e afastado do alcance das crianças.

Cuidado! Poderá evitar avarias no aparelho e possíveis danos pessoais daí decorrentes se proceder da seguinte maneira:

- Manejar o aparelho com cuidado. Limpar regularmente as aberturas de ventilação e seguir as regras para manutenção.
- Não sobrecarregar o aparelho. Trabalhar somente no intervalo de potência indicado. Não empregar máquinas de baixa potência para serviços pesados. Não utilizar o aparelho para fins diferentes daqueles aos quais estão especificados.
- Não tentar reparar o aparelho por conta própria, excepto no caso de possuir formação técnica para tal. Todos os serviços não mencionados neste manual só devem ser executados pelo nosso centro de assistência técnica (ver a morada na página 67).

Segurança eléctrica:

Cuidado: Poderá evitar acidentes e lesões causados por choque eléctrico se proceder da seguinte maneira:

- Cuidar para que a tensão da rede corresponda às indicações dadas na placa de características.
- Sempre que for possível, conectar o aparelho somente numa tomada de corrente com disjuntor de corrente de avaria com corrente de falha máxima de 30 mA.
- Para a colocação do cabo de extensão, usar o protector previsto para tal.
- Toda vez que for utilizar o aparelho, inspeccionar a linha de conexão à rede eléctrica e o cabo de extensão quanto à presença de avarias e de envelhecimento. Não utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado ou apresentar sinais de desgaste. Evitar o contacto do corpo com partes ligadas à terra (p. ex. cercas e postes em metal).
- A fim de evitar riscos, se o cabo de ligação do aparelho estiver danificado, ele terá de ser substituído por outro cabo de ligação especial pelo fabricante, por um serviço da clientela por ele autorizado ou por uma pessoa qualificada para tal.
- Não utilizar o aparelho se não puder ligá-lo e desligá-lo no interruptor. Os interruptores danificados devem ser substituídos pelo nosso centro de assistência técnica (ver a morada na página 67).
- O acoplamento do cabo de extensão tem de ser protegido contra respingos de água, ser de borracha ou revestido de borracha. Empregar somente cabos de extensão destinados para uso ao ar livre e que estejam identificados como tais. Desenrolar sempre totalmente o tambor de cabos antes de usar o aparelho. Controlar se o cabo apresenta avarias.
- Manter o cabo afastado da zona de trabalho. O operador deve conduzi-lo sempre por trás de si.
- Ter em conta para que o cabo de ligação à rede eléctrica não seja danificado se for puxado por bordas afiadas, se ficar entalado, se for simplesmente puxado ou se for exposto ao calor.
- Não utilizar cabos, acoplamentos e fichas danificados, nem linhas de conexão que não correspondam aos regulamentos. Em caso de danos no cabo de ligação à rede, retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente eléctrica. *Nunca tocar no cabo de ligação à rede enquanto a ficha não tiver sido retirada da rede.*

431-916-281008

Descrição geral

! As figuras para a operação do aparelho estão indicadas na página 2.

Vista de conjunto

A
1 Interruptor liga/desliga
2 Manípulo
3 Suporte do cabo
4 Selector dos modos de operação
5 Botão para desbloquear o saco de recolha
6 Armação de suporte do saco de recolha com punho de transporte
7 Saco de recolha
8 Abertura do ventilador
9 Abertura do aspirador
10 Barra da escova de varredura
11 Rodas
12 Fecho de correr do saco de recolha
13 Hélice
14 Caixa do motor
15 Botão para desbloquear o manípulo
16 Cabo de ligação à rede

Descrição do funcionamento

O aspirador para terraços possui um mecanismo de sucção e um ventilador para as funções de aspiração e de sopro, respectivamente. No modo de operação „aspirar“, o material aspirado é fragmentado para diminuição do volume correspondente, soprado através do canal de expulsão e colectado no saco de recolha. No modo de operação „soprar“, a folhagem seca pode ser juntada rapidamente ou retirada de sítios de difícil acesso por sopro.
O saco de recolha está guarnecido com um revestimento interno contra a fuga de pós finos.
Para obter informações acerca dos comandos, é favor consultar as descrições indicadas a seguir.

Colocação em funcionamento

O aparelho é entregue montado. Antes de trabalhar com o aparelho, dobrar o manípulo para fora.

B
1. Retirar o aparelho da embalagem e controlar a sua integralidade.
2. Premir o botão de desbloqueamento (15) e dobrar o manípulo (2) para cima. Ouvirá o engate.

Operação

Atenção: Perigo de lesão! Durante a execução de serviços com o aparelho, usar equipamento de protecção pessoal e roupas apropriadas. Toda vez que for utilizar o aparelho, certificar-se de ele se encontre em plenas condições operacionais. Não usar o aparelho se um interruptor ou a linha de conexão à rede estiver danificado/a.

Ter em atenção a protecção contra ruídos e os regulamentos locais.

Como ligar

Antes de ligar, certificar-se de que o manípulo e o saco de recolha estejam montados correctamente e que o aparelho não esteja em contacto com nenhum objecto.

C
1. Fazer um laço a partir da extremidade do cabo de extensão e fixá-lo ao suporte do cabo (3). O protector evita que o conector de ficha eléctrico se solte acidentalmente.
2. Certificar-se de que o aparelho esteja desligado (interruptor liga/desliga (1) na posição „0“) e conectá-lo à tensão de rede.
3. Para seleccionar o modo de operação, girar o selector dos modos de

operação (ver a figura A 4) até ao símbolo desejado:

Modo de operação „aspirar“

Modo de operação „soprar“

4. Para ligar, pôr o interruptor liga/desliga (1) na posição „I“, o aparelho arranca. Para desligar, pôr o interruptor liga/desliga (1) na posição „0“,o aparelho desliga-se.

Execução de serviços com o aparelho

Retirar imediatamente a ficha da rede se houver bloqueio da hélice e avaria ou emaranhamento do cabo! Perigo de choque eléctrico!

Durante a execução dos serviços, cuidar para que o aparelho não se choque contra objectos duros que possam causar danos. Não aspirar corpos estranhos, como pedras, galhos ou pedaços de galhos, pinhas ou objectos semelhantes, pois eles podem danificar o aparelho, nomeadamente o mecanismo de trituração. As reparações deste tipo de avaria não são cobertas pela garantia.

Modo de operação „aspirar“:

Pôr o selector do modo de operação (ver a figura A 4) no símbolo „aspirar“

- Trabalhar no modo de operação „aspirar“ somente se o saco de recolha estiver correctamente montado.
- Ter em conta para não aspirar ao mesmo tempo quantidades demasiado grandes de folhagem seca. Assim evitará a obstrução do canal de aspiração e o bloqueamento da hélice.

Se o aparelho parar repentinamente durante a operação e não aspirar, desligá-lo imediatamente.

Retirar a ficha da tomada de corrente e proceder conforme indicado no capítulo „Limpeza e manutenção“. Se o aparelho não voltar a funcionar depois disso, entrar em contacto com o nosso centro de assistência técnica.

Modo de operação „soprar“:

Nunca direccionar o jacto de ar a outras pessoas ou animais. Os objectos levantados pelo sopro podem causar ferimentos.

Pôr o selector do modo de operação (ver a figura A 4) no símbolo „soprar“.

- Cuidar para não levantar nenhum objecto pesado com o sopro e, desta maneira, ferir pessoas ou danificar alguma coisa.
- Antes de soprar, soltar eventuais folhas presas ao chão com uma vassoura ou um ancinho.
- Antes de soprar, humedecer a folhagem se ela estiver seca de mais para não levantar pó.

Esvaziamento do saco de recolha:
A eficiência de aspiração diminui bastante se o saco de recolha estiver cheio. Esvaziar o saco de recolha quando ele estiver cheio ou quando a potência de aspiração do aparelho diminuir.

Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada de corrente antes de esvaziar o saco de recolha. Perigo de choque eléctrico!

D 1. Para retirar o saco de recolha: Premir o botão para desbloquear o saco de recolha (5) e dobrar o saco (7) para baixo.
2. Para esvaziar o saco de recolha: Abrir o fecho de correr (12) do saco de recolha e esvaziá-lo completamente.
3. Montagem do saco de recolha: Pôr a armação de suporte do saco

431-916-281008

de recolha (7) no respectivo assento no aparelho, premir o botão para desbloquear o saco de recolha (5) e dobrar o saco (7) para cima.

O material para compostagem não deve ser deitado no lixo doméstico!

Limpeza e Manutenção

Antes de começar a trabalhar junto ao aparelho, retire a ficha da tomada.

Todos os trabalhos que não venham descritos neste manual devem ser executados unicamente pelos nossos Serviços de Assistência Técnica. Por favor, utilize somente peças originais.

Assegure-se, antes de o utilizar, se o seu soprador de folhas não apresenta danos visíveis, tais como peças soltas, gastas ou danificadas, verifique se os parafusos e outras peças estão bem ajustadas. Substitua as peças danificadas. Controle regularmente o estado do saco de recolha, verifique se este se apresenta eventualmente desgastado ou danificado. Execute periodicamente os trabalhos de manutenção e limpeza seguintes. Deste modo, ficará garantida uma utilização longa e segura do seu aparelho.

Serviços gerais de limpeza

Limpe o seu aparelho imediatamente depois de ter trabalhado com ele pois, de outro modo, a sujidade, juntamente com os restos da folhagem **endurece e fixa-se,** tornando-se quase impossível removê-los, sendo, por isso, necessário desmontar o chassis. **A garantia não contempla este tipo de trabalhos de limpeza.**

Não utilize para a limpeza do seu aparelho produtos de limpeza ou produtos solventes. Deste modo poderá causar danos irreparáveis ao seu aparelho.

Substâncias químicas podem corroer as peças sintéticas do aparelho.

- Limpe regularmente o chassis do aparelho, o tubo e a abertura da ventilação com uma escova macia ou com um pano. Nunca limpe o aspirador debaixo de água corrente.
- Retire o saco de recolha depois de ter acabado de trabalhar, vire-o ao avesso e escove-o minuciosamente. Deste modo estará a prevenir-se contra o aparecimento de bolor e de cheiros desagradáveis.
- Retire da área de descarga da folhagem restos eventuais de folhas trituradas.

Eliminação de entupimentos e de bloqueios

A folhagem seca e as partes de plantas cortadas recentemente podem, às vezes, obstruir o aparelho.

Remover os resíduos de sujidade das zonas de exaustão externas e internas usando uma escova (p. ex. uma escova para garrafas). Remover objectos volumosos com uma ferramenta chata e não afiada.

1. Limpar a abertura de sucção (ver a figura A 9) existente na face inferior do aparelho.
2. Retirar o saco de recolha (consultar o capítulo „Execução de serviços com o aparelho, Esvaziamento do saco de recolha“).
3. Pôr o selector do modo de operação no símbolo „aspirar“. Limpar o canal de sopro/aspiração (ver a D figura 17) e a hélice (ver a A figura 13).
4. Montar novamente o saco de recolha.

Substituição do saco de recolha

Substituir o saco de recolha se ele apresentar defeitos. Para isso, empregar somente sacos de recolha originais (consultar o capítulo „Peças sobressalentes“), senão as reivindicações

de garantia não poderão ser feitas.

1. Retirar o saco de recolha (consultar o capítulo „Execução de serviços com o aparelho, Esvaziamento do saco de recolha“).
2. Para retirar o saco de recolha da armação de suporte, soltar o fecho de velcro lateral existente no saco de recolha.
3. Abrir o fecho de correr no saco de recolha e soltar o cordão existente no interior do saco de recolha e usado para fixá-lo na armação.
4. Montar o novo saco de recolha na sequência inversa

Armazenamento

E Para guardar o aparelho com economia de espaço, premir o botão para desbloquear o manípulo (15) e dobrar o manípulo (2) para baixo.

- Guardar o aparelho num local seco, não sujeito à congelação e afastado do alcance das crianças.
- Não expor directamente o aparelho à luz solar. Guardá-lo num local escuro ou na penumbra.
- Não envolver o aparelho em sacos de nylon, senão poderá haver formação de humidade.
- Limpar minuciosamente o aparelho no fim da estação e para passar o inverno. Para limpar o saco de recolha, retirá-lo, esvaziá-lo e lavá-lo com água tépida e sabão neutro. Montar novamente o saco de recolha quando ele estiver seco.

Garantia

- Concedemos 24 meses de garantia a este aparelho. Será concedida uma garantia menor, de 12 meses, aos aparelhos para exploração comercial e aos aparelhos de troca, de acordo com as disposições legais.
- Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido do aparelho. Determinadas peças estão sujeitas a um desgaste natural ficando, por isso, excluídas da garantia. Entre essas peças contam-se, por exemplo: Hélice, saco de recolha, barra da escova de varredura e escovas de carvão..
- A garantia será também ainda válida com a condição de que as instruções sobre a limpeza e manutenção, referidas neste manual, tenham sido respeitadas.
- Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, nesse caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente.
  Condição prévia: reivindicar a garantia ao vendedor levando o aparelho não desmontado e apresentar a prova de compra e de garantia do produto.
- Poderá encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações que não são cobertas pela garantia, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si.
  No entanto, só poderemos reparar aparelhos que tenham sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a respectiva franquia.
- **Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho, em caso de reclamação ou de problemas técnicos, limpo e especificando o defeito para a morada dos nossos Serviços de Assistência Técnica. **Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a franquia – caso se trate de mercadoria volumosa ou correio expresso ou outro tipo de carga especial.**
- Tratamos também da remoção gratuita do seu aparelho.

431-916-281008

Resolução de Problemas

Problema	Causa possível	Resolução do problema
O aparelho não arranca	Não há tensão de rede	Examinar a tomada, o cabo, a linha, a ficha e o fusível e, caso seja necessário, levar o aparelho para reparação a um técnico especialista em electricidade
	Interruptor de ligar/desligar avariado	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor avariado	
O aparelho funciona com interrupções	Cabo de alimentação danificado	Examinar o cabo e substituí-lo se necessário
	Contacto interno intermitente	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Interruptor de ligar/desligar avariado	
O rendimento de aspiração falta ou é insuficiente	Saco de recolha está cheio	Esvaziar o saco de recolha
	Saco de recolha está sujo	Limpar o saco de recolha
	Selector colocado am posição errada	Mover o selector até ao símbolo de aspiração
	O aparelho obstruído ou bloqueado por corpos estranhos	Desobstruir ou desbloquear o aparelho (ver capítulo Limpeza e Manutenção)
O rendimento de sopro falta ou é insuficiente	Selector colocado em posição errada	Mover o selector até ao símbolo de sopro
A roda-hélice não gira	Corpo estranho bloqueia a roda-hélice	Desbloquear a roda-hélice (ver capítulo Limpeza e Manutenção)

Remoção do Aparelho e Protecção do Meio Ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue o seu aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.

Peças sobressalentes

As peças sobressalentes podem ser encomendadas directamente no nosso centro de assistência técnica:

Saco de recolha sem
armação de suporte 91100037
Barra da escova de varredura.....91100044

Ao fazer a encomenda de qualquer outra peça sobressalente, é favor informar o tipo do aparelho e o número da peça indicados no desenho em vista explodida.

Dados Técnicos

Aspirador para terraços..... **ETS 480**
Tensão nominal de entrada230-240V~, 50 Hz
Consumo de potência .....2600 Watt
Classe de protecção..... ⧈ / II
Tipo de protecção.....IP24
Débito de ar sopro..... 52-64 m^3/min
Débito de ar aspiração .....max. 20 m^3/min
Velocidade do ar.....max. 290 km/h
Rendimento de corte ..... max. 10:1
Capacidade do saco de recolha..... 35 l
Peso (inclusive acessórios)..... 5,9 kg
Nível de potência acústica
garantido .....100 dB (A)
Nível de pressão acústica .....78,6 dB (A)
Vibração no punho ..... 2,5 m/s^2

Os valores de ruído e de vibrações foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade. Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual. Títulos que possam se feitos valer devido às informações contidas neste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

431-916-281008

Table des matières

But d'utilisation 43
Consignes de sécurité 43
Symboles utilisés dans le mode d'emploi .. 43
Un coup d'œil sur l'appareil 44
Consignes générales de sécurité..... 44
Description générale 47
Vue d'ensemble 47
Description des fonctions..... 47
Mise en service après-vente..... 47
Utilisation 47
Mise sous tension 47
Travailler avec l'appareil 48
Nettoyage et entretien 49
Travaux de nettoyage généraux 49
Eliminer les engorgements et les blocages .. 49
Changer le sac de ramassage 49
Stockage 50
Garantie 50
Dépistage des dysfonctionnement..... 51
Elimination et protection de l'environnement 52
Pièces de rechange 52
Caractéristiques techniques 52
Déclaration de conformité CE 64
Vue éclatée..... 65
Grizzly Service-Center 67

But d'utilisation

L'aspirateur de terrasse a été conçu pour aspirer ou éliminer par soufflage des matières sèches comme de petites branches, de l'herbe ou des feuilles reposant sur des surfaces solides, telles que des terrasses, des cours de fermes ou des allées pavées.
L'appareil n'est pas apte à aspirer de lourds matériaux comme des pierres ou des éclats de verre. En outre, l'appareil n'est pas adapté pour aspirer des matières mouillées.
L'appareil ne peut pas être utilisé à proximité d'étangs ou de bassins de natation. Il est également interdit de lui faire aspirer de l'eau et de la vase.
Une mauvaise utilisation peut entraîner la formation d'un engorgement dans la chambre de broyage et donc une capacité réduite. L'appareil doit alors être démonté, peut-être complètement et être nettoyé. Ce travail doit être exécuté par un électricien spécialiste et n'est pas pris en compte par la garantie.
L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents sur d'autres personnes ou des dégâts affectant sa propriété.
Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui ont pour origine une utilisation contraire aux prescriptions ou non conforme.

Consignes de sécurité

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Signes de danger (le danger peut être expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.

Signes indicatifs (l'impératif peut être expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des dégâts.

Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

F

Un coup d'œil sur l'appareil

1 Attention, danger !

2 Retirez la fiche de secteur si le câble est endommagé.

3 N'exposez pas l'appareil à l'humidité. Ne travaillez par temps de pluie.

4 Risque de blessure par les parties projetées ! Se tenir à distance.

5 Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement le guide.

6 Attention ! Danger par choc électrique ! Avant les opérations de maintenance et les travaux de réparation, retirez la fiche de secteur.

7 Attention ! Risque de blessure due aux pièces rotatives.
Tenir les mains et les pieds en dehors des ouvertures lorsque l'appareil fonctionne.

8 Attention ! Risque de blessure !
Ne touchez pas au canal d'aspiration, lorsque l'appareil fonctionne.

9 Pendant le travail, respectez une distance de sécurité par rapport aux autres personnes (au moins 5 m).

10 Portez un dispositif de protection des yeux et des oreilles et un masque anti-poussières.

Niveau de performance sonore garanti L_{wa} in dB(A)

Classe de protection II

Les appareils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères

Consignes générales de sécurité

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et / ou de connaissances ; à moins qu'ils ne soient surveillés par une personne compétente dans le domaine de la sécurité ou qu'ils reçoivent des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour les utilisateurs. Il n'est pas permis non plus aux personnes qui ne connaissent pas intégralement les consignes d'utilisation de travailler avec l'appareil.

Attention ! En cas d'utilisation d'outils électriques, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées :

Travailler avec l'appareil :

Connaissez bien le maniement de l'appareil avant de commencer à travailler. Assurez que vous pouvez immédiatement éteindre l'appareil en cas de besoin. Une utilisation non conforme peut être la cause de blessures graves.

Prudence : Vous éviterez ainsi accidents et blessures :

431-916-281008

- Les équipements de protection personnels protègent votre propre santé et garantissent un fonctionnement sans problème de l'appareil. Portez des vêtement de travail adaptés, tels que de solides chaussures avec des semelle antidérapantes, un pantalon, des gants, des lunettes protectrices et une protection auditive. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales. Portez une protection respiratoire pour vous protéger de la poussière.
- Ne portez aucun habit ou bijou qui pourraient être aspirés par l'entrée d'air. Si vous avez de longs cheveux, portez une coiffure protectrice.
- Ne laissez jamais un appareil prêt à fonctionner sans surveillance sur le lieu de travail.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Pendant que l'appareil est en fonctionnement, les enfants, les autres personnes et les animaux domestiques doivent être tenus à distance.
  Interrompez votre travail, si ceux-ci s'arrêtent à proximité. Les matières soufflées peuvent être projetées dans leur direction. Maintenez une distance de sécurité de 5 m autour de vous.
- Ne laissez personne d'autre que vous toucher à l'appareil ou au câble de prolongation.
- Contrôlez régulièrement la capacité de fonctionnement et l'intégrité de l'appareil pour éviter tout risque aux utilisateurs.
- Inspectez soigneusement la surface à nettoyer et retirez tous les fils, les pierres, les canettes et autres corps hétérogènes.
- Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est à l'envers, est posé latéralement ou ne se trouve pas en position de travail.
- Mettez votre entourage au courant de votre travail et faites attention aux dangers possibles qui peuvent se produire du fait que vous n'entendez pas bien à cause du bruit.
- Pendant votre travail, assurez-vous d'être sur une position stable, en particulier en cas de pente. Déplacez-vous lentement et ne courez pas.
- Tenez les doigts et les pieds loin de l'ouverture d'aspiration et de la roue à ailettes. Il y a risque de blessure.
- Ne travaillez pas avec l'appareil, si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues d'alcool ou de médicaments. N'oubliez pas de faire une pause de temps en temps. Travaillez de manière raisonnable. Déplacez-vous lentement. Ne courez pas.
- N'utilisez pas l'appareil en cas pluie, par mauvais temps ou dans un environnement humide. Travaillez seulement à la lumière du jour ou avec un bon système d'éclairage artificiel.
- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou modifié sans le consentement du fabricant de l'appareil. Avant utilisation, contrôlez l'état de sécurité de l'appareil, en particulier, la conduite d'alimentation et le commutateur.
- N'utilisez l'appareil que s'il est monté complètement.
- Une fois l'appareil en marche, ne traversez pas d'allée recouverte de gravier ou de gravillons.
- N'utilisez l'appareil en régime d'exploitation Aspiration que si le sac de ramassage est monté.
- N'aspirez aucun matière en feu, brûlant ou fumante (par exemple des cigarettes, de la braise, etc.), des vapeurs ou matières légèrement inflammables, toxiques ou explosives.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. L'inobservation de cette consigne fait courir un danger d'incendie ou un risque d'explosion.
- Utilisez seulement des pièces de rechange et des accessoires qui sont livrés par notre centre de service après-vente (voir page 67) et qui sont recommandés.
- Retirez la fiche de la prise de courant :
  - Si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous le transportez ou le laissez sans surveillance;
  - Si vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou retirez des engorgements ;

- si vous voulez entreprendre des travaux de maintenance ou si vous échangez des accessoires ;
- si le câble de courant ou de prolongation est endommagé ;
- en cas de contact avec des corps étrangers ou en cas de vibrations anormales.

- N'utilisez pas l'appareil dans des espaces fermés, mal ventilés.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

Prudence ! Vous éviterez ainsi d'abîmer l'appareil et d'éventuels dommages pouvant affecter les personnes.

- Traitez votre appareil avec soin. Nettoyez régulièrement les buses d'aération et exécutez les travaux d'entretien.
- Ne surchargez vous votre appareil. Travaillez seulement dans le domaine d'emploi autorisé. N'utilisez aucune machine d'un rendement faible pour de lourds travaux. N'utilisez pas votre appareil pour des buts pour lesquels il n'a pas été conçu.
- N'essayez pas de réparer vous-même l'appareil à moins que vous n'ayez vous même la qualification requise. Tous les travaux qui ne sont pas indiqués dans ce guide ne peuvent être réalisés que par notre centre de service après-vente (voir l'adresse page 67).

Sécurité électrique :

Prudence : Vous éviterez ainsi des accidents et des blessures par décharge électrique :

- Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Dans la mesure du possible, connectez l'appareil seulement à une prise de courant avec un appareillage de protection de courant de défaut (commutateur FI) et avec un courant de défaut de référence inférieur à 30 mA.
- Pour la fixation du câble de prolongation, utilisez le délestage de traction prévu à cet effet.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la conduite d'alimentation et le câble de prolongation pour détecter tout dommage ou vieillissement. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou est usé.
  Evitez tout contact du corps avec les parties mises à la terre (par exemple poteaux en métal - de clôture).
- Si la ligne de raccordement de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service après-vente ou par une personne semblablement qualifiée, par une ligne de raccordement de même type pour éviter tout risque.
- N'utilisez pas l'appareil, si le commutateur de marche/arrêt ne fonctionne pas. Les commutateurs endommagés doivent être remplacés par notre centre de service après-vente (voir adresse en page 67).
- Le raccordement du câble de prolongation doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou recouvert de caoutchouc. Employez seulement un câble de prolongation qui a été conçu pour une utilisation en plein air et est caractérisé en conséquence. Déroulez toujours complètement une dérouleuse avant de vous en servir. Contrôlez le câble pour déceler tout dommage éventuel.
- Maintenez le câble loin de la zone de travail et assurez-vous que celui-ci est toujours derrière la personne qui utilise l'appareil.
- Faites attention à ce que le câble d'alimentation secteur ne soit pas endommagé en passant sur des bords aiguisés, ou par serrage, étirage ou par contact avec une source de chaleur.
- Les câbles endommagés, le raccordement et la prise ou les lignes de raccordement qui ne correspondent à la réglementation ne peuvent pas être utilisés. En cas de câble d'alimentation endommagé, retirez immédiatement la fiche de la prise de courant.*Ne touchez jamais au câble d'alimentation secteur tant que la fiche de secteur n'a pas été retirée.*

431-916-281008

Description générale

Vous trouverez en page 2 les figures se rapportant à l'utilisation de l'appareil.

Vue d'ensemble

A

1 Interrupteur Marche/arrêt
2 Poignée
3 Support de câble
4 Commutateur de fonctions
5 Bouton de déverrouillage du sac de ramassage
6 Cadre support de sac de ramassage avec poignée de transport
7 Sac de ramassage
8 Orifice du ventilateur
9 Orifice d'aspiration
10 Balai-brosse
11 Roues
12 Fermeture éclair du sac de ramassage
13 Roue à ailettes
14 Boîtier du moteur
15 Bouton de déverrouillage de la poignée
16 Câble d'alimentation secteur

Description des fonctions

L'aspirateur de terrasse possède un système d'aspiration et / ou de soufflage pour les fonctions aspiration et soufflage. Dans le régime d'exploitation aspiration, les matières sont aspirées, hachées en petits morceaux, entraînées dans le canal d'éjection et recueillies dans le sac de ramassage. Le régime d'exploitation soufflage permet d'amasser rapidement les feuilles ou de les extraire d'endroits difficilement accessibles.
Le sac de ramassage est équipé d'un revêtement intérieur empêchant les fines poussières d'aller à l'extérieur.
La fonction des dispositifs de commande est donnée dans les descriptions suivantes.

Mise en service après-vente

L'appareil est livré monté. Cependant avant de travailler avec l'appareil, il faut déplier la poignée.

B

1. Sortez l'appareil de l'emballage et contrôlez s'il est complet.
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage (15) et rabattez la poignée (2) vers le haut. Vous devez entendre un clic.

Utilisation

Attention, danger de blessure ! Quand vous travaillez avec l'appareil, portez un équipement de protection personnel et des habits appropriés. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil est en état de fonctionnement. Si un commutateur ou la ligne d'alimentation est endommagé, l'appareil ne peut pas être utilisé.

Faites attention à la protection contre le bruit et aux instructions locales.

Mise sous tension

Avant de mettre l'appareil sous tension, vérifiez que la poignée et le sac de ramassage sont montés correctement et que l'appareil ne touche aucun objet.

C

1. Faites une boucle avec l'extrémité du câble de prolongation et fixez la au support de câble (3). Un arrêt non voulu du raccordement électrique sera ainsi évité par le délestage de la traction.
2. Assurez-vous que l'appareil est en position hors tension (interrupteur Marche/Arrêt (1) dans la position « 0 ») et connectez le à la tension de réseau.
3. Pour sélectionner le régime d'exploitation, tournez le commutateur de

fonction (cf. image numéro A 4) sur le symbole souhaité :

Mode d'exploitation aspiration

Mode d'exploitation soufflage

4. Pour mettre l'appareil sous tension, placez l'interrupteur Marche/Arrêt (1) dans la position « I », l'appareil se met en marche.
Pour mettre l'appareil hors tension, placez l'interrupteur Marche/Arrêt (1) dans la position « 0 », l'appareil s'arrête.

Travailler avec l'appareil

Si la roue à ailettes se bloque ou que le câble est endommagé, retirez immédiatement la fiche de secteur ! Risque de décharge électrique !

Pendant le travail, faites attention à ne pas tomber avec l'appareil contre des objets qui peuvent causer des dégâts. N'aspirez aucun corps solide, tel que des pierres, des branches ou des morceaux de branche, des pommes de pin ou similaire, car ceci pourrait endommager l'appareil, en particulier le système de broyage. **Ce type de réparation n'est pas pris en compte par la garantie.**

Betriebsart Ansaugen:

Mode d'exploitation aspiration : Mettez le commutateur de fonction (voir image numéro A 4) sur le symbole Aspiration.

- Travaillez dans le régime d'exploitation aspiration uniquement si le sac de ramassage est monté correctement.
- Faites attention à ce que de trop grandes quantités de feuillage ne soient pas aspirées simultanément. Vous éviterez ainsi que le canal d'aspiration ne se bouche et bloque la roue à ailettes.

Si l'appareil s'arrête brusquement pendant le fonctionnement et n'aspire plus, il faut immédiatement l'éteindre. Retirez la fiche de secteur et procédez de la manière décrite dans le chapitre « Nettoyage et maintenance ». Si l'appareil ne redémarre pas, adressez-vous notre centre de service après-vente.

Mode d'exploitation soufflage :

Ne dirigez jamais le flux d'air en direction d'autres personnes ou d'animaux. Les objets projetés peuvent causer des blessures.

Mettez le commutateur de fonction (voir image numéro A 4) sur le symbole Soufflage.

- Faites attention à ne projeter aucun objet lourd, ce qui pourrait blesser quelqu'un ou endommager l'environnement.
- Avant de procéder au soufflage, à l'aide d'un balai ou d'un râteau, décollez les feuilles adhérant au sol.
- Humidifiez le feuillage très sec avant de procéder au soufflage pour éviter de soulever trop de poussière.

Vider le sac de ramassage :
Lorsque le sac de ramassage est plein, la puissance d'aspiration diminue considérablement. Videz le sac de ramassage lorsqu'il est plein ou que vous constatez une baisse de la puissance d'aspiration.

Mettez l'appareil hors tension et retirez la fiche de secteur avant de vider le sac de ramassage. Risque de décharge électrique !

D 1. Retirer le sac de ramassage : Appuyez sur le bouton de déverrouillage (5) et rabattez le sac de ramassage (7) vers le bas.

2. Vider le sac de ramassage :

431-916-281008

Ouvrez la fermeture éclair (12) du sac de ramassage et videz le complètement.

3. Monter le sac de ramassage : Placez le cadre support de sac de ramassage (7) dans l'évidement d'appareil, appuyez sur le bouton de déverrouillage (5) et rabattez le sac de ramassage (7) vers le haut.

Les matières pouvant être compostées ne font pas partie des ordures ménagères !

Nettoyage et entretien

Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la fiche du réseau.

Faites exécuter les travaux qui ne sont pas décrits dans cette notice par notre centre de services. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

Contrôlez le souffleur de feuilles avant chaque utilisation pour vous assurer qu'il n'y a pas de défectuosités évidentes ou que les pièces ne sont pas desserrées, usées ou endommagées et qu'elles sont correctement installées. Changez les pièces endommagées. Contrôlez régulièrement si le sac-réservoir n'est pas usé ou endommagé. Effectuez régulièrement les travaux d'entretien et de nettoyage suivants. Vous contribuerez ainsi à garantir que l'appareil vous fasse longtemps usage, en toute sécurité.

Travaux de nettoyage généraux

Nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation pour éviter que la boue et les restes de feuilles ne **durcissent** et ne s'**inscrustent**. Vous risquez alors de ne plus pouvoir les éliminer qu'en démontant le châssis du moteur. **De tels travaux de nettoyage ne sont pas couverts par la garantie**.

N'utilisez pas de produit détergent ou solvant. Vous risquez ainsi d'endommager l'appareil de manière irréparable. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en matière plastique de l'appareil.

- Nettoyer régulièrement le boîtier, le tuyau et les fentes de ventilation avec une brosse douce ou un chiffon. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, ôtez le sac-réservoir, retournez-le et brossez-le soigneusement. Vous éviterez ainsi la formation de moisissures et d'odeurs désagréables.
- Eliminez les éventuels restes déchiquetés dans la zone de sortie.

Eliminer les engorgements et les blocages

Le feuillage et les coupes de plantes fraîches peuvent éventuellement boucher l'appareil.

Retirez les restes de saleté dans les zones de sortie extérieure et intérieure avec une brosse (par exemple, un goupillon). Retirez les morceaux encombrants à l'aide d'un outil non coupant et émoussé.

1. Nettoyez l'ouverture d'aspiration (voir image numéro A 9) en dessous de l'appareil.
2. Retirez le sac de ramassage (voir le chapitre « Travailler avec l'appareil, vider le sac de ramassage »).
3. Mettez le sélecteur d'exploitation sur le symbole Aspiration. Nettoyez le canal d'aspiration et de soufflage (voir image numéro D 17) ainsi que la roue à ailettes (voir image numéro A 13).
4. Remontez le sac de ramassage.

Changer le sac de ramassage

Echangez un sac de ramassage défectueux. Utilisez uniquement un sac de ramassage d'origine

(voir le chapitre des « Pièces de rechange »), sinon vous perdez le droit de garantie.

1. Retirez le sac de ramassage (voir le chapitre « Travailler avec l'appareil, vider le sac de ramassage »).
2. Pour desserrer le sac de ramassage du cadre support vous devez d'abord défaire les fermetures Velcro situées sur les côtés du sac de ramassage.
3. Ouvrez la fermeture éclair du sac de ramassage et desserrez la cordelette à l'intérieur du sac de ramassage avec laquelle le sac de ramassage est solidement fixé au cadre support.
4. Pour monter le nouveau le sac de ramassage, procédez dans l'ordre inverse.

Stockage

E Pour diminuer l'espace nécessaire au stockage, appuyez sur le bouton de déverrouillage (15) et rabattez la poignée (2) vers le bas.

- Stockez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri du gel et qui n'est pas accessible aux enfants.
- N'exposez l'appareil pas à la lumière solaire directe, mais stockez mais stockez le dans un endroit sombre ou semi sombre.
- N'enveloppez l'appareil dans un sac de nylon car il pourrait se former de l'humidité.
- A la fin de saison, nettoyez l'appareil à fond avant la mise en hivernage. Pour nettoyer le sac de ramassage, retirez le, videz le et lavez le avec l'eau chaude à la main et un savon neutre. Une fois sec, replacez le sac de ramassage dans sa position habituelle.

Garantie

- Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Pour une utilisation commerciale ainsi que pour les appareils de rechange, la durée de la garantie est écourtée.
- Les dommages dûs à une usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie, en particulier Roue à ailettes, sac de ramassage, balai-brosse et balais de charbon.
- De plus, l'observation des instructions données dans cette notice concernant le nettoyage et l'entretien de l'appareil représente une condition préalable pour l'application de la garantie.
  La condition est que l'appareil n'ait pas été démonté. Il faut également fournir la preuve d'achat et la preuve de garantie.
- Vous pouvez faire effectuer les réparations non couvertes par la garantie par notre Centre de services avec une facturation. Notre Centre se tient à votre disposition pour le calcul d'un devis. Nous ne pouvons accepter que les envois d'appareils correctement empaquetés et suffisamment affranchis.
- **Attention:** En cas de réclamation ou de service, envoyez votre appareil nettoyé et avec la mention de la défectuosité à l'adresse de notre Centre de services. **Les appareils expédiés sans affranchissement (marchandises encombrantes, express ou autres envois exceptionnels) ne sont pas acceptés.**
- Nous effectuons l'élimination de votre appareil gratuitement.

431-916-281008

Dépistage des dysfonctionnement

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas	Il n'est pas branché sur le réseau	Contrôle de la prise, du câble, de la conduite, de la fiche et du fusible, réparation éventuelle par un électricien.
	L'interrupteur est défectueux	Réparation par service après-vente
	Le balai de charbon est usé	
	Le moteur est défectueux	
L'appareil fonctionne avec des interruptions	Câble de réseau endommagé	Contrôle et éventuellement changement de câble
	Faux-contact interne	Réparation par service après-vente
	Interrupteur défectueux	
Capacité d'aspiration faible ou nulle	Sac-réservoir plein	Changement sac-réservoir
	Sac-réservoir sale	Nettoyage sac-réservoir
	Sélecteur de mode mal positionné	Positionnement du sélecteur sur le symbole aspirer
	L'appareil bouché ou bloqué par des corps étrangers	Elimination des bouchons ou blocages (cf. chap. «nettoyage et entretien»)
Capacité de soufflage faible ou nulle	Sélecteur de mode mal positionné	Positionnement sélecteur de mode sur le symbole souffler
La roue à ailettes reste immobile	Roue à ailettes bloquée par des corps étrangers	Elimination du blocage (cf. « Nettoyage et entretien »)

F

Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Pièces de rechange

Vous pouvez commander des pièces de rechange directement auprès de notre centre de service après-vente :

Sac de ramassage sans cadre support 91100037
Balai-brosse 91100044

Pour toutes les autres pièces de rechange, en cas de commande, vous devez impérativement indiquer le type de machine et le numéro de pièce que vous trouverez dans la vue éclatée.

Caractéristiques techniques

Aspirateur de terrasse ..... **ETS 480**
Tension d'entrée nominale 230-240V~, 50 Hz
Puissance absorbée ..... 2600 Watt
Classe de protection ..... ⧈ / II
Type de protection IP24
Portée d'air souffler ..... 52-64 m^3/min
Portée d'air aspirer .....max. 20 m^3/min
Vitesse de l'air en soufflage.....max. 290 km/h
Réduction par broyage ..... max. 10:1
Contenance du sac-réservoir ..... 35 l
Poids (accessoires inclus)..... 5,9 kg
Niveau de puissance sonore garanti .....100 dB (A)
Niveau de pression acoustique ..... 78,6 dB (A)
Vibrations au niveau du guidon ..... 2,5 m/s^2

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions contenues dans la déclaration de conformité. Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d'emploi le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc être prises en considération.

431-916-281008

Contenido

Aplicaciones 53
Instrucciones de seguridad..... 53
Símbolos en las instrucciones de uso.... 53
Los símbolos gráficos del aparato 54
Instrucciones generales de seguridad ... 54
Descripción general 57
Sinopsis 57
Descripción funcional..... 57
Puesta en funcionamiento..... 57
Manejo 57
Conexión..... 57
Trabajar con el aparato..... 58
Mantenimiento y limpieza..... 59
Trabajos de limpieza general..... 59
Eliminar las obstrucciones y los bloqueos... 59
Cambiar el saco colector 60
Almacenaje 60
Garantía..... 60
Eliminación y protección del medio ambiente..... 61
Piezas de recambio 61
Datos técnicos 61
Búsqueda de fallos..... 62
Declaración de Conformidad CE..... 64
Plano de explosión..... 65
Grizzly Service-Center 67

Aplicaciones

La aspiradora para terrazas está destinada a aspirar o soplar material seco como pequeñas ramas, hierba u hojarasca sobre superficies firmes como terrazas, entradas de patios o caminos de jardín adoquinados.
El aparato no es adecuado para aspirar material pesado como piedras o cristales rotos. El aparato no es adecuado para aspirar material húmedo.
No se debe utilizar el aparato en las proximidades de embalses o piscinas. También queda prohibido aspirar agua o fango.
Si se usa de una forma equivocada, se puede obstruir la cámara de troceado y reducirse así la potencia. Entonces, bajo ciertas circunstancias, deberá desmontarse el aparato completamente y limpiarse. Este trabajo sólo lo debe realizar un técnico electricista y no entra en la garantía.
El operario o usuario es responsable de los accidentes y los desperfectos ocasionados respectivamente en otras personas o en sus propiedades.
El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso contrario a las normas o por un manejo inadecuado.

Instrucciones de seguridad

Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del aparato tanto para garantizar su seguridad como también la seguridad de terceros. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

Símbolos en las instrucciones de uso

Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.

Señales de obligación (en lugar de la señal de atención, se explica la obligación) con información para la prevención de daños.

Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

E

Los símbolos gráficos del aparato

1 Atención, ¡peligro!

2 Desconecte el enchufe de corriente si el cable está dañado.

3 No exponer el aparato a la humedad. No trabaje bajo la lluvia.

4 Existe peligro de accidente debido a piezas expulsadas. Mantener la distancia.

5 Antes de usar el aparato, leer cuidadosamente las instrucciones.

6 Atención: Peligro de descarga eléctrica. Desconecte el enchufe de corriente antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones.

7 Atención: Peligro de accidente debido a piezas recirculantes
Mantener las manos y los pies alejados de las aberturas cuando el aparato funcione.

8 Atención: Peligro de accidentarse
No meter la mano en el canal de aspiración mientras funcione el aparato.

9 Mantener al trabajar una distancia de seguridad respecto a terceros (mín. 5 m).

10 Llevar gafas protectoras, protectores de oídos y una máscara contra el polvo.

Nivel de potencia acústica garantizada

Clase de protección

Los dispositivos eléctricos no deben desecharse en la basura doméstica.

Instrucciones generales de seguridad

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- El aparato no debe operarse por niños. Las leyes y prescripciones pueden prever una edad mínima para la utilización.
- Así mismo queda prohibida la operación del aparato por parte de personas que no conocen completamente estas instrucciones de operación.

Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

Trabajos con el aparato:

Familiarícese con todas las piezas y el correcto manejo del aparato antes de empezar a trabajar. Asegurar que pueda desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia. Un uso inadecuado puede producir graves heridas.

431-948-300109

Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

- Los equipos protectores personales sirven para cuidar de su propia salud y la de los demás, permitiendo además poder trabajar con el aparato sin problema alguno. Lleve ropa de trabajo adecuada, como calzado firme con suela antideslizante, unos pantalones robustos largos, guantes, gafas protectoras y protección del oído. No utilice el aparato si va descalzo o si lleva sandalias descubiertas. Llevar una mascarilla para protegerse del polvo.
- No llevar ropa o joyería que pueda ser aspirada por la entrada de aire. Si tiene el cabello largo, debe llevar la cabeza cubierta y protegida.
- No abandonar nunca un aparato listo para funcionar en el puesto de trabajo sin vigilancia.
- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Mantener alejados del aparato a los niños, otras personas y animales domésticos mientras lo use.
  Deberá interrumpir el trabajo cuando ellos se encuentren en sus inmediaciones. El material soplado podría alcanzarle. Mantener una distancia de seguridad de 5 metros a su alrededor.
- No permita que otras personas toquen el aparato o el cable de alargo.
- Comprobar periódicamente que el aparato funciona y que no esté dañado para así evitar peligros para el usuario.
- Inspeccionar cuidadosamente la superficie a limpiar y eliminar los alambres, piedras, latas y demás cuerpos extraños.
- No ponga en marcha el aparato cuando esté boca abajo, esté tumbado o no se encuentre en la posición de trabajo.
- Familiarícese con el entorno y tenga en cuenta posibles peligros que pudieran no ser escuchados posiblemente al trabajar.
- Al trabajar, procure estar firmemente apoyado, especialmente en taludes. Muévase lentamente y no corra.
- Mantener los dedos y los pies alejados de la abertura de aspiración y de la rueda con aletas. Existe peligro de accidentarse.
- No trabaje con el aparato cuando esté cansado o si se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Realice siempre a tiempo un descanso. Trabaje de una forma razonada. Muévase lentamente y no corra.
- No utilice el aparato bajo la lluvia, cuando haya mal tiempo o en un ambiente húmedo. Trabaje solamente cuando haya luz de día o iluminación artificial.
- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de utilizar el aparato, compruebe que sea seguro, especialmente la línea conectora de corriente y el interruptor.
- Utilice el aparato sólo si está completamente montado.
- No atraviese caminos de grava o de gravilla con el aparato conectado.
- Utilice el aparato en el modo de aspiración sólo si está montado el saco de recogida.
- No aspirar material inflamado, incandescente o humeante (p.ej. cigarrillos o ascuas), vapores ni sustancias fácilmente inflamables, tóxicas o explosivas.
- No utilice el aparato en las proximidades de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
- Utilice solamente piezas de recambio y accesorios que hayan sido suministrados y recomendados por nuestro Service-Center (ver la página 67).
- Sacar el enchufe de la caja de empalme:
  - si no utiliza el aparato, lo transporta o lo deja sin vigilancia;
  - si controla el aparato, lo limpia o elimina atascos;
  - si realiza trabajos de mantenimiento o cambia accesorios;

- si el cable de alargo o de corriente está deteriorado;
- después del contacto con cuerpos extraños o en caso de vibración anómala.

- No utilice el aparato en estancias cerradas mal ventiladas.
- Guardar el aparato en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- Maneje el aparato con esmero. Limpie periódicamente las aberturas de ventilación y cumpla las normas de mantenimiento.
- No sobrecargue el aparato. Trabaje solamente dentro de la gama de potencias indicada. No utilice máquinas débiles para realizar trabajos pesados. No utilice el aparato para finalidades, para las cuales no fuera construido.
- No intente reparar el aparato usted mismo, a no ser que esté cualificado para ello. Los trabajos que no estén indicados en estas instrucciones, solamente deben ser realizados por nuestro Service-Center (ver la dirección en la página 67).

Seguridad eléctrica:

Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Procure que la tensión de la corriente coincida con las indicaciones del rótulo de características.
- Conectar el aparato, en lo posible, sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA.
- Para colocar el cable de alargo, utilice la descarga de tracción prevista para ello.
- Antes de usar el aparato, comprobar la línea conectora de corriente y el cable de alargo por si están envejecidos o dañados. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
  Evitar tocar físicamente las piezas con puesta a tierra (p.ej. alambradas o mástiles de metal).
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada, por una línea conectora especial para evitar cualquier peligro.
- No utilice el aparato cuando el interruptor no se pueda conectar o desconectar. Los interruptores dañados deben ser reemplazados por nuestro Service-Center (ver la dirección en la página 67).
- El acople del cable de alargo debe estar protegido de salpicaduras de agua, ser de goma o estar recubierto de ella. Utilizar solamente cables de alargo que estén autorizados para el uso en exterior y marcados de una forma conveniente. Desenrolle siempre completamente el tambor del cable antes de utilizarlo. Compruebe que el cable no esté deteriorado.
- Mantener el cable alejado de la zona de trabajo. El operario debe llevarlo en un principio siempre detrás de él.
- Procurar que el cable de corriente no se dañe al ser estirado por encima de bordes afilados, al ser enganchado, estirado o debido al calor.
- Los cables, acoplamientos y enchufes dañados, así como las líneas conectoras que no cumplan las normas, no deben ser usadas. En caso de dañarse el cable de corriente, sacar inmediatamente el enchufe de la caja de empalme. *En ningún caso debe tocarse el cable de corriente mientras no se haya sacado el enchufe.*

431-948-300109

Descripción general

Las imágenes para el manejo del aparato se encuentran en la página 2.

Sinopsis

A

1 Interruptor
2 Asa
3 Sujetacables
4 Conmutador selector del modo operativo
5 Botón de desbloqueo del saco colector
6 Bastidor de sujeción del saco colector, con asa
7 Saco colector
8 Abertura de la tobera
9 Abertura de aspiración
10 Regleta de cepillos de barrido
11 Ruedas
12 Cremallera del saco colector
13 Rueda con aspas
14 Armazón del motor
15 Botón de desbloqueo del asa
16 Cable de corriente

Descripción funcional

La aspiradora para terrazas dispone de un sistema de aspiración y de una tobera para aspirar y soplar. En el modo de aspiración, se trocea el material aspirado, pasando por chorro de aire a través del canal de expulsión y recogiéndose en el saco colector. En el modo de soplado puede reunirse rápidamente hojarasca o expulsarse de lugares de difícil acceso.
El saco colector está equipado con un revestimiento interno contra la salida de polvo fino.
El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las descripciones siguientes.

Puesta en funcionamiento

El aparato se suministra ya montado. Antes de empezar a trabajar con él, debe desplegarse el asa.

B

1. Desembale el aparato y compruebe que esté completo.
2. Pulse el botón de desbloqueo (15) y despliegue el asa (2) hacia arriba hasta que se enclave audiblemente.

Manejo

Atención: Existe peligro de accidente. Al trabajar con el aparato, lleve un equipo protector personal y ropa adecuada. Asegúrese antes de cada uso que el aparato esté listo para funcionar. Cuando el interruptor o la línea conectora de corriente esté dañada, no deberá trabajarse con el aparato.

Tener en cuenta la protección contra el ruido y las normas municipales.

Conexión

Antes de conectar el aparato, procurar que estén montados el asa y el saco colector, y que el aparato no entre en contacto con ningún objeto.

C

1. Formar con el extremo del cable de alargo un lazo y fíjelo a la sujeción (3). Mediante la descarga de tracción se evita que se suelte la unión del enchufe eléctrico de forma inadvertida.
2. Asegúrese de que el aparato esté desconectado (interruptor (1) en posición “0”) y conéctelo a la toma de corriente.
3. Para elegir el modo operativo, gire el conmutador selector (ver la figura A 4) al símbolo deseado:

Modo operativo Aspiración

Modo operativo Soplado

4. Para conectar el aparato, colocar el interruptor (1) a la posición “I” (el aparato se pone en marcha).
   Para desconectar el aparato, colocar el interruptor (1) a la posición “0” (el aparato se detiene).

Trabajar con el aparato

En caso de bloquearse la rueda de aspas, de daños o de enredarse el cable de corriente, sacar inmediatamente el enchufe. Existe peligro de descarga eléctrica.

Al trabajar, procurar no topar con el aparato contra objetos duros que puedan producir desperfectos. No aspirar cuerpos sólidos como piedras, ramas o trozos de ramas, piñas de pino o cosas similares, ya que podrían dañar el aparato y especialmente el mecanismo troceador. Las reparaciones de esa índole no son cubiertas por la garantía.

Modo operativo Aspiración:

Colocar el selector del modo operativo (ver la figura A 4) sobre el símbolo Aspirar.

- Trabaje en el modo de aspiración sólo si está montado correctamente el saco de recogida.
- Procurar que no se aspiren al mismo tiempo cantidades excesivas de hojarasca. Así evita que se atasque el canal de aspiración y que se bloquee la rueda de aspas.

Si el aparato se detiene súbitamente al manejarlo y si no aspira, deberá desconectarse inmediatamente.

Sacar el enchufe de corriente y realizar los pasos descritos en el apartado “Limpieza y mantenimiento”. Si el aparato después no se pusiera en marcha, diríjase a nuestro centro de asistencia.

Modo operativo Soplado:

No dirigir el chorro de aire nunca en dirección a otras personas u animales. Los objetos levantados por el aire pueden producir accidentes.

Colocar el selector del modo operativo (ver la figura A 4) sobre el símbolo Soplar.

- Procurar no levantar con el aire objetos pesados que puedan dañar a alguien o romper algo.
- Antes de soplar el suelo, despegue las hojas adheridas con una escoba o un rastrillo.
- Humedezca primero la hojarasca muy seca antes de soplar, para que no se eleve polvo.

Vaciado del saco colector:
Si el saco colector está lleno, se reduce considerablemente la potencia de aspiración. Vacíe el saco colector cuando esté lleno o si disminuye la potencia de aspiración del aparato.

Desconecte el aparato y desenchufar la toma de corriente antes de vaciar el saco colector. Existe peligro de descarga eléctrica.

D 1. Sacar el saco colector:
Pulse el botón de desbloqueo (5) y despliegue el saco colector (7) hacia abajo.

2. Vaciado del saco colector:
Abrir la cremallera (12) del saco colector y vaciarlo completamente.

431-948-300109

3. Montaje del saco colector:
   Insertar el bastidor de sujeción del saco colector (7) en el soporte del aparato, pulsar el botón de desenclavamiento (5) y virar el saco colector (7) hacia arriba.

El material compostable no debe evacuarse con la basura doméstica.

Mantenimiento y limpieza

Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe del tomacorriente.

Los trabajos no descritos en estas instrucciones presentes, deben ejecutarse exclusivamente por nuestro Centro de Servicio. Utilice solamente piezas originales.

Controle la sopladora de hojas antes de cada utilización por fallas evidentes, como por ejemplo, piezas sueltas, gastadas o dañadas, así como el correcto asiento de tornillos u otras piezas. Las piezas dañadas deben reemplazarse. Controle periódicamente el saco recolector por desgaste o daños.
Periódicamente deben efectuarse los siguientes trabajos de mantenimiento y limpieza. Esto garantiza una utilización larga y confiable.

Trabajos de limpieza general

El aparato debe limpiarse inmediatamente después de terminar el trabajo, ya que de otro modo se **endurece y deposita** la suciedad con los residuos de hojas con la consecuencia que en caso dado no podrá retirarse posteriormente sin tener que desmontar el componente motriz. **Estos trabajos de reparación no están sujetos a la garantía.**

Para la limpieza no deben usarse medios de limpieza o bien de solución. Estos podrían causar un daño irreparable del aparato. Las sustancias químicas podrían afectar las piezas plásticas del aparato.

- Limpie la caja del aparato, el tubo y las ranuras de ventilación periódicamente con un cepillo blando o bien un paño. El aparato no debe limpiarse nunca bajo agua con agua corriente.
- Después de terminar el trabajo, debe extraerse y voltearse el saco recolector para cepillarlo luego completamente. De tal modo se evita la formación de hongos y olores desagradables.
- El área de descarga debe limpiarse de los residuos triturados.

Eliminar las obstrucciones y los bloqueos

La hojarasca y los recortes frescos de plantas podrían eventualmente obstruir el aparato.

Eliminar los residuos de suciedad de la zona de soplado exterior e interior con un cepillo (p.ej. un cepillo para limpiar botellas). Extraer los objetos gruesos con una herramienta roma que no sea afilada.

1. Limpiar la abertura de aspiración (ver la figura A 9) de la parte inferior del aparato.
2. Extraer el saco colector (ver el apartado “Trabajar con el aparato, vaciar el saco colector”).
3. Colocar el selector del modo operativo sobre el símbolo Aspirar. Limpiar el canal de soplado y aspiración (ver la imagen D 17) y la rueda de aspas (ver la imagen A 13).
4. Volver a montar el saco colector.

Cambiar el saco colector

Cambiar el saco colector cuando esté defectuoso. Utilizar sólo sacos colectores originales (ver el apartado “Piezas de recambio”), ya que sino se extingue el derecho de garantía.

1. Extraer el saco colector (ver el apartado “Trabajar con el aparato, vaciar el saco colector”).
2. Para desprender el saco colector del bastidor de sujeción, soltar los cierres de velcro laterales del propio saco.
3. Abrir la cremallera del mismo y soltar la cuerda de dentro del saco, la que une al saco colector con el bastidor de sujeción.
4. Montar el saco colector nuevo en secuencia inversa.

Almacenaje

E Para guardar el aparato sin ocupar demasiado espacio, pulse el botón de desbloqueo (15) y despliegue el asa (2) hacia abajo.

- Guardar el aparato en un lugar seco, protegido de las heladas, y fuera del alcance de los niños.
- No exponer el aparato a la luz solar directa y guárdelo en un lugar oscuro o en la penumbra.
- No envolver el aparato con sacos de nylon, ya que se podría acumular humedad.
- Limpiar el aparato cuidadosamente al final de la temporada y para hivernarlo. Limpie el saco colector, extrayéndolo, vaciándolo con agua tibia y lavándolo con jabón neutro. Volver a montar el saco colector una vez secado.

Garantía

- Para este dispositivo otorgamos una garantía de 24 meses. Para el uso comercial y dispositivos de reemplazo se aplica una garantía reducida.
- Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Especialmente son estos: Rueda de aspas, saco colector, regleta de cepillos limpiadores y cepillos de carbón..
- Otro requisito para las prestaciones de garantía consiste en que se hayan observado y cumplido las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso con respecto a la limpieza y el mantenimiento.
- Daños que se hayan producido debidos a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante sustitución del suministro o reparación. Premisa para la prestación de la garantía es que se reclame el aparato sin desmontar al distribuidor, junto con el resguardo de compra y la garantía.
- Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted. Sólo podremos recibir aparatos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío pagados.
- **Atención:** Para efectos de reclamo o servicio técnico, envíe su aparato limpio y con una nota indicando el defecto a la dirección de nuestro servicio técnico. **No se reciben aparatos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por exprés u otro medio de transporte especial.**
- Realizaremos la eliminación de sus aparatos sin costo.

431-948-300109

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Piezas de recambio

Las piezas de recambio las puede solicitar directamente a través de nuestro Service-Center:

Saco colector sin bastidor de sujeción 91100037
Regleta de cepillos de barrido.....91100044

En el pedido de las piezas de recambio siempre hay que indicar el modelo de aparato y el código de la pieza según el dibujo detallado.

Datos técnicos

Soplador de hojas ..... **ETS 480**
Tensión de entrada nominal ..230-240V~, 50 Hz
Potencia .....2600 W
Clase de protección..... ⧈ / II
Tipo de protección IP24
Potencia de aire Soplado..... 52-64 m^3/min
Potencia de aire Aspiración.....max. 20 m^3/min
Velocidad de flujo de aire .....max. 290 km/h
Tasa de picado ..... max. 10:1
Volumen del saco recolector ..... 35 l
Peso (incl. accesorios) ..... 5,9 kg
Nivel garantizado de potencia acústica .....100 dB (A)
Nivel de presión acústica ..... 78,6 dB (A)
Vibración en empuñadura ..... 2,5 m/s^2

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.
Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
Aparato no arranca	Falta tensión de red	Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista.
	Interruptor de arranque/parada defectuoso	Reparación por servicio técnico
	Escobillas de carbón desgastadas	
	Motor defectuoso	
Aparato trabaja con interrupciones	Daño en el cable de corriente	Controlar el cable, reemplazar en caso dado
	Contacto intermitente interno	Reparación por servicio técnico
	Interruptor de arranque/parada defectuoso	
Potencia de aspiración baja o insuficiente	Saco recolector lleno	Vaciar el saco recolector
	Saco recolector sucio	Limpiar el saco recolector
	Selector en posición errónea	Colocar el selector en el símbolo de Aspiración
	Aparato obstruida o bloqueada por cuerpos extraños	Eliminar las obstrucciones o los bloqueos (vea el Cap. Mantenimiento y limpieza)
Potencia de soplado baja o insuficiente	Selector en posición errónea	Colocar el selector en el símbolo de Soplado
Rueda helicoidal no se mueve	Cuerpo extraño bloquea rueda helicoidal	Eliminar el bloqueo (vea el Cap. Mantenimiento y limpieza)

431-948-300109

(D) EG-Konformitäts-erklärung	(PL) Deklaracja zgodności z normami UE	(NL) CE-conformiteit-verklaring
Hiermit bestätigen wir, dass der **Terrassensauger Baureihe ETS 480** ab Baujahr 2008 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja **Odkurzacz tarasowy typu ETS 480** od roku produkcji 2008 spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:	Hiermede bevestigen wij dat de **Terraszuiger bouwserie ETS 480** vanaf bouwjaar 2008 aan de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen
98/37/EC • 2006/95/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC		
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:	Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:
EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006 EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3/A2:2005		
Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt: Schallleistungspegel: Garantiert: 100 dB(A); Gemessen: 98,6 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EC	Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC: poziom mocy akustycznej gwarantowany: 100 dB(A) zmierzony: 98,6 dB(A) Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V / 2000/14/EC	Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14/EC bevestigd: akoestisch niveau Gegarandeerd: 100 dB(A) Gemeten: 98,6 dB(A) Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V / 2000/14/EC
Anbringung der CE Kennzeichnung 2008	Oznakowanie znakiem CE 2008	Voorziening van het CE-identificatielabel 2008
Verantwortlich für die Produktherstellung und die Aufbewahrung der technischen Unterlagen:	Odpowiedzialnym za produkcję urządzenia i przechowywanie dokumentów technicznych jest	Verantwoordelijk voor de produktfabricage en voor de bewaring van de technische documenten:

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 09.07.2008

A Gröschl

(Andreas Gröschl, Techn. Leiter)

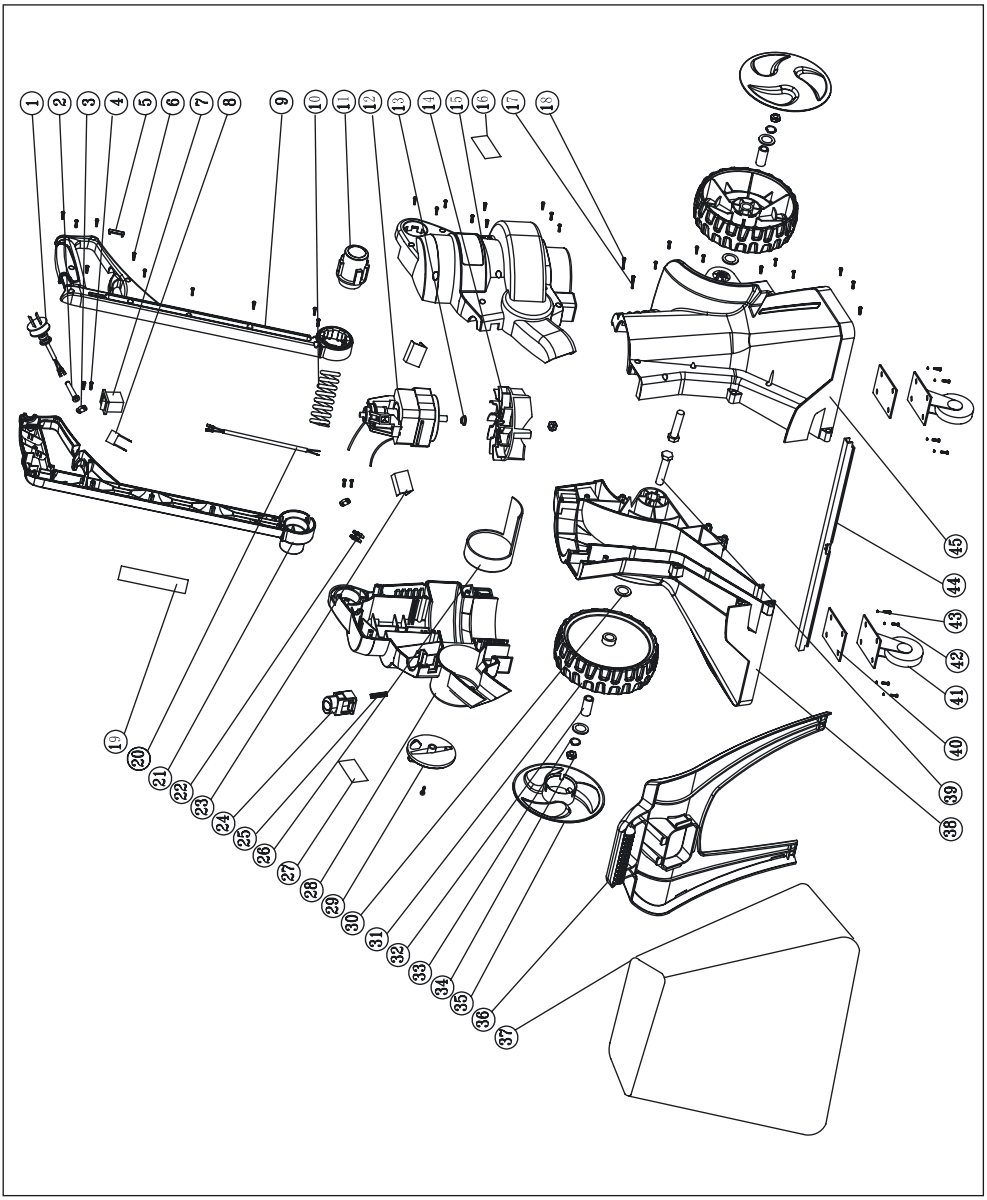
(P) Declaração de Conformidade CE	(F) Déclaration de conformité CE	(E) Declaración de conformidad CE
Vimos, por este meio, declarar que o **Aspirador para terraços serie di costruzione ETS 480** no que diz respeito aos modelos fabricados desde 2008, corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor	Nous certifions par la présente que le modèle **Aspirateur de terrasse série ETS 480** est conforme depuis l'année de construction 2008 aux directives UE actuellement en vigueur :	Mediante la presente declaramos que el Aspiradora para terrazas **de la serie ETS 480** corresponde a partir el año de construcción 2008 a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:
98/37/EC • 2006/95/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC		
Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:	En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :	Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:
EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006 EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3/A2:2005		
Adicionalmente declara-se de acordo com a Directiva de Emissões Sonoras para o Ambiente da União Europeia 2000/14/EC: Nível de potência acústica garantido: 100 dB(A) medido: 98,6 dB(A) Foi aplicado o procedimento de avaliação de conformidade de acordo com o Anexo V / 2000/14/EC	De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 100 dB(A) mesuré: 98,6 dB(A) Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC	Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/EC: Nivel de potencia acústica: garantizado: 100 dB(A); medido: 98,6 dB(A) Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14/EC:
Colocação da marcação CE em 2008	Apposition du marquage CE 2008	Colocación de la Marca CE 2008
Responsável pelo fabrico do produto e pela manutenção da documentação técnica	Responsable de la fabrication du produit et de la gestion des dossiers techniques :	Responsable para la fabricación del producto y la conservación de los documentos técnicos:

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 09.07.2008

(Andreas Gröschl
Director técnico, Directeur technique, Director técnico)

Explosionszeichnung • Rysunek samorozwijający
Explosietekening • Designação de explosão
Vue éclatée • Plano de explosión



Grizzly Service-Center

D

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 0
Fax: 06078 7806 70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
www.grizzly-gmbh.de

PL

Biuro Handlowo-Uslugowe
Andrzej Krysiak
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
www.krysiak.pl

NL

I.T.S. Winschoten bv
Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Tel.: 0900 8724357
Tel.: 0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl

E

Coyfer - Saitt, S.A.
C/ Invención 7
Pol. Ind. Los Olivos
28906 Getafe (Madrid)
Tel.: 0902 180 497
Fax: 0916 652 551
e-mail: grizzly@coyfer-saitt.com

P

Alfacomer-Equipamentos Agrícolas e Industriais, Lda.
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26
Apartado 1421
4471-909 Maia
Tel.: 022 960 9000
Fax: 022 960 0032
e-mail: alfacomer.geral@mail.telepac.pt

F

Multiservices Moulinois Plus
38, rue du Général Hoche
03000 Moulins
Tel.: 04 7046 6200
Fax: 04 7046 3509
e-mail: multiservices.moulinois@wanadoo.fr

Grizzly